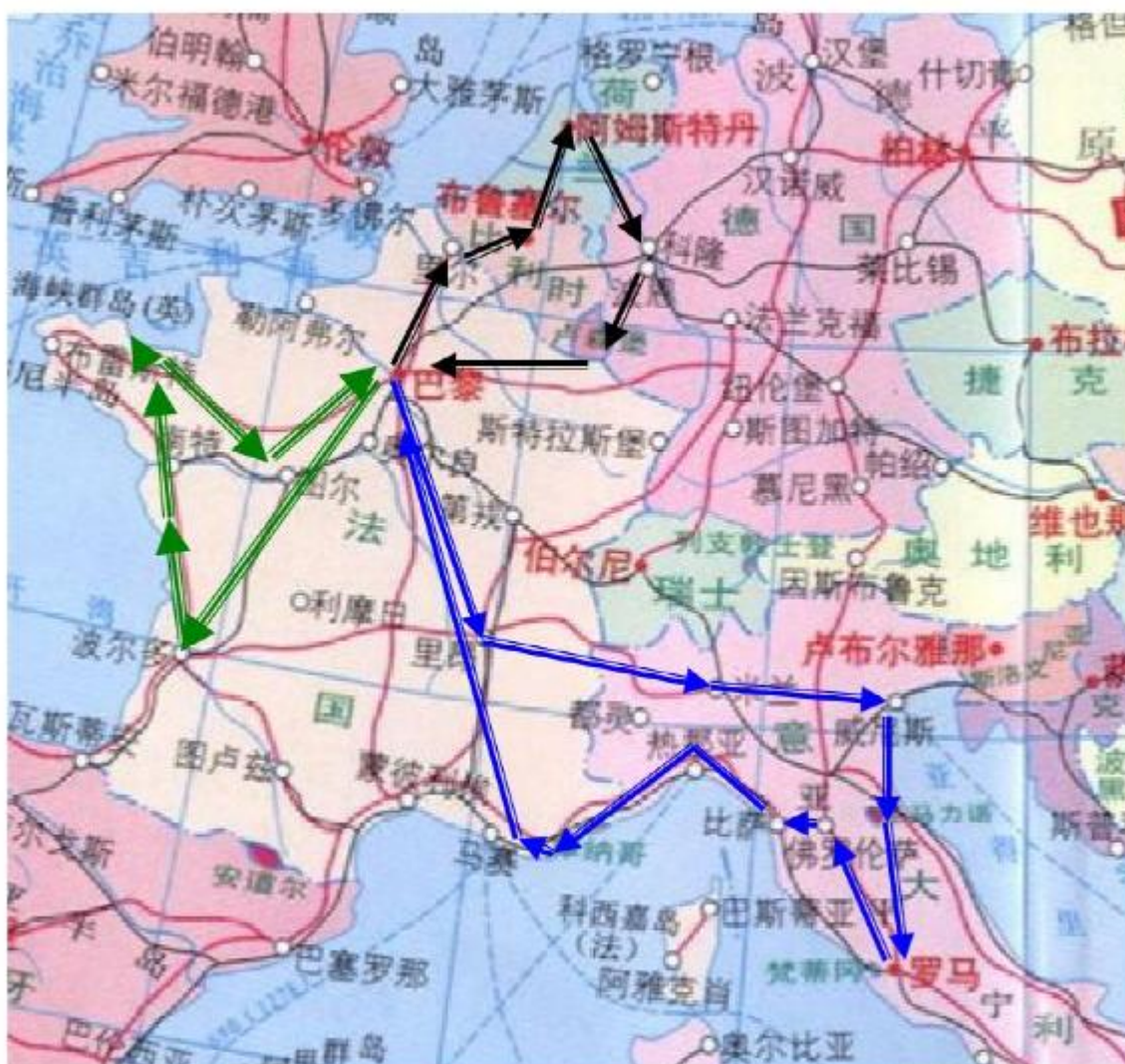


我为什么要去欧洲

Kial mi volus viziti Eŭropon?

Saŭkio



ju1.25-aŭg.24 2011

我为什么要去欧洲

Kial mi volus viziti Eŭropon ?

张绍基 *Saŭkio*

前言 ANTAŬPAROLO

今天就要展开为期一月的欧洲之旅了。我想了一下，为什么要去欧洲呢？这个问题的答案很简单：去玩呗！

Hodiaŭ mi komencos unumonatan vojaĝon al Eŭropo. Mi pensas, kial mi vojaĝas al Eŭropo? Tio estas simpla demando: por amuzo!

对我来说，可能不是那么简单。我想，有几方面的原因。

Sed por mi tio ne estas tiel simpla. Laŭ me, estas kelkaj kialoj.

第一，欧洲是历史、文化、宗教、艺术、哲学、音乐都积淀很深的地方，是人类文明的重要摇篮之一。我看过那么多的书籍、电影、欣赏多那么多的绘画，如果没有机会去看看，真的会遗憾终身的。

Unue, Eŭropo estas kontinento kie historio, kulturo, religio, arto, filosofio, muziko havas profundan enhavon. Ĝi estas unu el la plej gravaj luliloj de homara civilizacio. Mi legis tiom da libroj, spektis filmojn, ĝuas tiom multe da pentraĵoj. Mi bedaŭros se mi ne havas ŝancon propraokule vidi Eŭropon.

第二，实地考察一下欧洲，思考一下。这么点地方，怎么会有那么多的国家、语言，会创造出辉煌的文明来。可能我的学识水平、时间精力都不足以令我能想出个所以然来。但是，这个问题还是让人感兴趣的啊。

Due, esplori persone Eŭropon kaj pensi iomete. La kontinento estas malgranda kun tiom multe da landoj, lingvoj. Kial ĝi kapablas krei brilan civilizacio. Mia scio, tempo kaj energio estas limigitaj, eblus ke mi neniam povus solvi la demandon. Tamen ĝi estas demando interesa.

第三，作为一个有三十多年资历的世界语者，很想用世界语来一圆乌托邦之梦。有人说，想挣钱，学英语，想交友，学世语。这次我们可以通过世界语跟法国世界语者有跟深度的接触交流。我们准备去唱、去跳、去讲，做平民的文化使者。我们还可以向法国世界语者学习，看他们怎样宣传、推广、应用世界语。亲身感受世界语的氛围。

Trie, kiel esperantisto kun pli ol 30-jara sperto, mi volus realigi la sonĝon de Utopio. Oni diras ke por gajni monon lernu la anglan, por gajni amikojn lernu Esperanton. Tiufoje, ni havos profundan kontakton kaj interŝanĝon kun francaj esperantistoj. Ni kantos, dancos, parolos kaj prelegos; ni estos popolaj kulturaj senditoj. Ni lernu de francaj samfakuloj kaj trovu kiel ili popularigas, disvastigas kaj uzas Esperanton. Kaj ni ĝuu Esperantan etoson.

这次我们是以广州通天塔旅游团的名义，吸收海南、重庆、内蒙的世界语者一起，共 18 人去旅行的。我们承蒙湖北彭争鸣父女的鼎力帮助，承蒙法国布列塔尼世界语联盟的邀请，在得以成行。我们向他们表示衷心感谢。

Tiu vojaĝo estas en la nome de vojaĝ-grupo de Babelo de Guangzhou, aldone kun samideanoj el Hainan, Chongqing kaj Interna Mongolio, 18 personojn entute. Ni estas favore helpitaj de Trigo kaj lia filino Peonio, invititaj de Esperanta Federacio de Bretonio. Sen ilia helpo nia vojaĝo ne povus realigi. Ni esprimas elkoran dankon al ili.

我希望这次旅行取得圆满成功！

Plenan Sukceson al la Vojaĝo!

2011.07.23

冲出亚洲，飞往欧洲

7.25 星期一

我们顺利地到了机场，才晚上八点钟。不过老林比我们还早，已经办好了登机牌了。我们遇到的麻烦是，单件行李超重了。只好把大箱子的东西倒到小箱子里。折腾了一番。

九时半，大家都到齐了。又是安检和边检。总有点小插曲，一位团友的小剪刀被照出来了，找了大半天才从箱底翻出来。

11 时 45 分我们从白云机场起飞了，开始了我们盼望已久的欧洲之旅。这是一次周游列国，一次深度访法，一次文化交流。这里主要是说通过世界语交流，并展示自己的文化。

安顿好之后，第一顿饭来了。有西餐也有中餐。我们理所当然选择了西餐，很丰富，我们戏称之“第一顿法国大餐”。我们要了一瓶小红酒，苹果汁，有生三文鱼，牛肉，沙拉，水果……。秀娟还要了一杯

牛奶。在飞机上的经验，能讲点英语，你就得到更好的服务。半夜里，要热水要凉水，都可以啊。问题是你要跟法国的空姐要。顺便说一句，法国空姐身材相貌都不差，就是不如中国空姐年轻！

吃饱就睡！飞机里温度低，团友都有经验，一上飞机就添衣服了。完全不是在广州大暑天的模样了。一觉谁醒，查看地图，飞机已经飞越广西、贵州、重庆、甘肃、新疆，真的出国了。

接着再睡！一点也不舒服啊！七点多醒过来看，正在飞越乌拉尔山。飞临欧洲上空了。我们的飞行高度是一万多米，速度是九百多公里，飞机外是零下五十多度。

飞机上有许多音乐、电影的娱乐节目可供点播。但是，最令我感兴趣的还是飞机航行的地图。本来枯燥的地图令我兴奋异常。

飞机随后穿越乌拉尔山 Ural Montains，这说明我已经冲出亚洲，我们已经到了俄罗斯的欧洲部分！出现了斯维尔德洛夫斯克 Sverdlovsk，高尔基 Gorki，喀山 Kazan（联想起高尔基三部曲《我的母亲》《我的大学》《到喀山去》），Yekaterinburg（联想起叶卡捷琳娜女沙皇），Koubishev（联想起古比雪夫水电站）。然后是莫斯科 Moscow，她见证了一个伟大民族的盛衰，顽强地重新崛起。

八点半，天亮了。

随后，立陶宛（维尔纽斯 Vilnius, Lithuania）、比亚韦斯托克（Bialystok）出现在地图上，那是波兰的一个小地方，可是对世界语者来说却有特殊的意义，因为那是世界语创始人柴门霍夫 L. Zamenhof 的家乡。德国、法国……都接踵而来了。

第二顿饭是混合餐，没挑选的。法航就是大方，饭餐丰盛、方便面随便索取，饮料也是有求必应。我们除了吃饱外，还留了一些东西准备到巴黎吃。

在当地时间早上 5:40，我们终于到达了巴黎。

彭念一早已守候在机场。她告诉我们，先期到达的两拨人都在。我们汇合了，十八个人，一个也不少！我们高兴地合影留念。

彭念包了一部面包车，我们把行李物品全部放了上去，开车进巴黎了。彭念刚从外地赶回来，很累。她变化太大了，不再是个小姑娘，长高了，也长漂亮了。

巴黎这个名字，我们听过多少遍，讲过多少遍，大概数不清了。今天当我们真的到了巴黎时，我们细看一下从机场到市区的公路、马路两旁的景色时，却发现不算太美。路不够宽敞、绿化也很一般，一些地方还有点脏乱。看来我们的眼光真的高了，我们不再随便为外国的东西感动。哦，这就是巴黎！

到了小巴黎火车站前面的一家小旅馆“现代东方”。住宿费不算贵，不包早餐。电梯也是很古老的那种。一打听，原来是 1900 年就有的，多悠久的历史啊！过去一百多年，这里一定发生过许多奇闻趣事，连前台的服务员大概也不会知道的故事。

抵达巴黎，博览珍奇

7.26 星期二 巴黎初现窈窕身，小偷多次短兵接

我们来得太早了，房间还没有倒出来和清理干净。所以我们只好把行李放在一间房间，然后出去走走。巴黎天阴，但即使在市区，也并不喧哗。街道整齐，房子虽古老但不破败，很明显没有空调机的外挂，没有衣服的晾晒。

我们开始在巴黎自由行了。我们徒步穿街过巷，来到了小巴黎北边的圣皮埃尔室内市场 Saint Pierre。今天没有跳蚤市场，要不然说不定可以淘到宝贝呢！

我们来到了圣心大教堂 Sacre Coeur，前面的花园很大，拾级而上，很是庄严肃穆。彭念做了功课，把有关历史给我们做了详细的介绍。我们随后自由参观。这里不让照相，我们一些人被拒之门外。

教堂前面有小火车，有巡逻的武警。我们也不失时机进行了拍摄。

随后我们到教堂后面的蒙马特 Montmartre，这个名字其实是“烈士山”，说不定历史上有过兵家争夺，牺牲过不少人呢。现在这里的小丘广场是一个街头艺术家汇集的地方。很多画家在这里为人画像。也有不少画廊。当然还有卖工艺品的小摊。然后我们经过一些街巷，有不少艺术家曾经居住过的故居。一个名为狡兔餐厅的房子，据说毕加索曾经在这里作画。

我们的团友曾启元夫妇在圣心大教堂参观后不知道我们到了后面，结果自行下山了。彭念打国际长途才跟他们联系上。哎呀，这确实是问题啊！

我们在教堂山下广场看到了许多鸽子。我们在这里稍作休息，大家开始拿自备的东西出来吃。开始了“自食其力”的尝试。

接着我们来到了著名的红磨坊，那曾经是色情表演的场所，现在是高级艺术表演的地方。一个红色的大风车在房子上方立着，不算好看。据说，一张门票就要一百多欧元，大家在前面照个相就算了。

已经是下午，回到旅馆，安顿好住宿。我才发现手机不见了。多窝囊的事儿！用林力源的手机打过去，

第一遍响了没人接，第二遍响了一下就断了，第三遍就关机。估计丢在从机场回来的车上，给人捡了。

傍晚的时候，尽管开始下着小雨，大家还是要出去看看巴黎。彭念带大家到了协和广场（圣路易十四广场）；看了方尖塔，那是埃及国王送给法国皇帝的。天黑下来了，我们顺着香榭丽舍大街从东往西走。开头的一段比较冷清，有阅兵式的看台。然后看到大皇宫、小皇宫、戴高乐的塑像，还有十八世纪的咖啡厅，非常典雅。

接着，许多名牌商店出现了：LV(Luis Vuiton)专卖店，雷诺 Renault 全电动的概念车，等等。

最后来到夜色中凯旋门的前面，那是巴黎甚至是法国的象征。我们躲让着车流，跑到路中心的安全岛旁边，想拍下美好的留影。

一天的自由行，确实够累的。但是，由于兴奋，谁都没有感觉到时差的影响，个个都兴趣盎然。

7.27 星期三

今天出门，跟小偷有了近距离的接触。先是秀娟出站时背包拉链被人拉开了一般，被一个外国人提醒；老林在进地铁过闸的时候，被小偷掏裤后口袋，幸好他大吼一声，把小偷吓跑并把钱包扔下；老曾发现紧跟老林的小偷可疑，并告诉妻子，殊不知自己的腰包已经被人光顾，两个卡、一些现金给人拿走了！正是螳螂捕蝉、黄雀在后啊！到了下午，我游塞纳河下船的时候，在拥挤的人流里，几个小偷硬挤过来把秀娟挤到一边，其中一人想拉开我的腰包；老叶的裤兜被小偷的手伸了进去。啊！巴黎，你怎么啦！我们显然对此警惕不高，才招惹了他们。

水陆两游塞纳河，集体亮相圣母院

今天上午第一站是埃菲尔铁塔 Tour Eiffel，这是巴黎最高的建筑物，得名于设计它的桥梁工程师居斯塔夫·埃菲尔。在铁塔的附近，有一些人拿着表格请人签字，我好奇地看了一下，原来是聋哑人协会的活动，大概搞募捐。埃菲尔铁塔可供游人上去，但要买票，要排队。我们都没时间排队。我们到铁塔前面的战神广场草地走走，给我的印象是，栏杆、道路都不够格，不如我们的花城广场那样处处着眼细部。

十二点左右，我们来到塞纳河 Seine 河边，然后花 10 欧买票上游船。塞纳河并不宽，但是，桥很多，特别是亚历山大三世大桥非常漂亮；两岸的建筑也非常精美，一些著名景点如协和广场、卢浮宫、奥赛博物馆、巴黎圣母院等都可以从河上观赏到。辉煌的建筑与浪漫的水波相互辉映，令人目不暇接。船上提供语音讲解器（Audio guide），按 8 号键即可激活汉语的讲解，这说明中国游客的数量不少了。

上岸后，我们沿着河边走。一路看到很有特色的河边书摊，如果静下心来，又懂法文的话，满可以淘宝的。一路上，林力源饶有兴趣地追忆一些法国名著提及的与塞纳河有关的故事。是啊，深厚的文化沉淀给了塞纳河无穷无尽的魅力。今天她就在我们身边，就在我们的脚下。

我们终于走到巴黎圣母院 Notre Dame de Paris。它的出名，可以归功于一部按雨果的同名小说改编的电影《巴黎圣母院》，给中国人非常深刻的印象。Notre Dame 在法语是 Our Lady 的意思，即圣母也。到处都有 Notre Dame 的，所以要加 de Paris。这座教堂是哥特式建筑的代表作，历史上举行过许多国王的加冕仪式。戴高乐的国葬也是在这里举行的。

我们到达的时候，天色骤然昏暗，下起雨来。我们抓紧时间圣母院前面打着世界语的小旗，照了一张集体相。

这里是法国地理的起点，在这里照相有特殊的意义。脚下的一块铜牌就是法国原点，所有的里程起点都源自于此。

我们没时间排队登钟楼。我俩只好到圣母院首层的教堂、外围侧面和后花园走走。最后，我们在前广场还跟鸽子有一次亲密接触。鸽子飞临我的胳膊、肩膀、头顶……。这一天确实累人，走得太多了。令人惊讶的是，五岁的刘锦华坚持着跟大人一起走，没让抱！

晚上老林、老叶、我跟彭念一起开会。将礼物交给她。她这次除了收到协会的礼物——一条丝巾外，许多团友也给她赠送小礼品，令她很有惊喜感。

7.28 星期四 歌剧院前怀大师，卢浮宫内偷清闲

今天上午到歌剧院附近照相，那里的气势很雄伟，许多音乐家的塑像（包括贝多芬）都在正面的上方。这是旅行团必去的地方之一，只是不能进去一睹风采。路上我们途经老佛爷街 Rue de La Fayette 和老佛爷百货商店。La Fayette 是法国一位将军，历史上还率部参加美国独立战争，赢得了美名。中国人巧妙地将他的名字译成“老佛爷”，其实跟慈禧太后绝对没关系的。

随后到卢浮宫 Musee de Louvre。它是世界上最古老、最大、最著名的博物馆之一；同时，卢浮宫也是法国历史上最悠久的王宫。只是到了大革命后，才成为博物馆。

卢浮宫的入口是美国华裔建筑师贝律明的杰作。一个透明的金字塔结构很巧妙地融入到建筑群中，而

且并未破坏原有的风格。在这里，我们饱览雕塑、绘画。精美绝伦，叹为观止！其中的雕塑不乏我们熟知的精品：断臂维纳斯、无头无臂的胜利女神、爱神丘比特……。绘画中，很多都是我们熟知的，在这里都是原件真品，其中的国宝自是代表着神秘的微笑的“蒙娜丽莎 Mona Lisa”。

上午的参观很累人，不停地照相，时时要抬头仰望。期间我悟出一个道理：拍照是需要的，但不是目的。享受在卢浮宫欣赏的过程，才是真正的赏心乐事。于是，在中间休息时，我俩到室外的草坪上享受了短暂的阳光，与其他游人一起随意走走，照相。午后，我们二进宫，主要参观了拿破仑三世的寝宫。拿破仑的寝宫的奢华程度是不可想象的。但是，他豪华的寝室旁边还是有一个较小的、较为朴实的小卧室。因为在冬天，巴黎是很冷的。高大而空旷的寝厅显然并不实际。

卢浮宫的讲解器还没有中文，但预防小偷的警示牌却有中文。卢浮宫有不少埃及的雕刻、雕塑，我怀疑都是从哪里抢回来的赃物。殖民者有一种谬论：当地人无力保护这些世界文化遗产，要“偷抢”回来保存。什么强盗逻辑！

晚上，我们三个团长与彭念小聚，在一家河马西餐厅里共进晚餐，随便聊聊、叙旧、感谢，也是和彭念暂时分手的道别。

明天我们即将跟随文华旅行社展开欧洲九国十二日大循环游了。这将是我们的周游列国的重头戏。

周游列国，意圣梵摩

7.29 星期五 周游列国今出发，严管交通到里昂

一大清早，彭念要赶火车回南部图卢兹 Toulouse。我们只好自己在车站门口打出租车前往香榭丽舍大街 138 号文华旅行社附近的集合地点麦当劳店门口。我们的司机绕到南岸去了，我用英语询问他为何要走那边，无奈司机不懂英语。

其实法国人懂英语也不多，旅店的服务员也是不太通的。我跟前台的交往局限于跟他要无线上网的号。有了用户名及密码，就可以上网 24 小时，第二天又要重新要号了。但有了网络，我们就可以联系亲友。当然因为时差关系，我们在 QQ 上只能留言。无法实时交谈对话。到了意大利，到了比荷卢，还能继续无线上网吗？

今天才知道，我团有两人受伤。戴立德走路时碰伤了小腿，问题不大。曾启元在卢浮宫拍录像时摔伤了腰，现在行动都困难。全体都为他担忧，怕他不能坚持下去。

这次意大利之行有一百多人，分成两辆车。我们这辆 53 人，是由一个姓张的导游带领。据说带我们到里昂，然后换班。张导介绍说，法国的行车要求非常严格，两小时左右必须休息一次至少十五分钟，司机一天开车的时间不能超过九小时。这一切都会在一张磁碟上记录下来，警察可以随时检查。这其实非常好，可以避免疲劳驾驶，保证行车安全。什么时候国内也能这样做就好了！

从巴黎九点出发，驱车四百多公里，下午四时许才到达里昂（Lyon）。这是中南部的一个工业城市，是法国第三大城市。这里我们换了一位年纪不小的女导游纪英。她风趣、亲切，善于调动大家的情绪，让我们感受到金牌导游的亲合力。

我们首先到了山上一座富维埃尔修道院，从这里可以俯瞰整个城市和蜿蜒流经这里的罗纳河。然后到了一座古罗马剧场，这里不是现代化的建筑，而是一座位于山谷坡地的剧场废墟或遗址，这里还可以看到两千多年前的石级和包房遗迹。但是这里依然有演出，有音乐会。我们听到在山谷里音乐声音的共鸣和混响，确实令人震撼。这里让我们感受到欧洲人的对古迹和世界文化遗产的态度：保留原始的风貌，赋予它实质的现代的功能。

到了市区，我们到了贝拉古 Bellocour 广场，这里有路易十四的铜像。他是影响法国两大人物之一，另外一个当然是拿破仑啦。我们还到了罗纳河边散步，河岸风光很美。

晚上我们在尚贝里 Chambéry 附近的旅店下榻。文华旅行社的习惯是把住宿点安排在离第二天的城市不远的地方，并且在高速公路旁边，这样可以节省时间和费用。这是我们第一次在巴黎以外的地方住下。这是一间连锁酒店 Ibis。

7月30日星期六 米兰怒斥那玩意，维镇拜谒朱丽叶

我们第一次享用酒店的自助早餐，还算丰盛。牛奶、豆浆、鸡蛋、午餐肉、面包、果酱、水果都有。我们除了吃饱外，还捎了一些留待中午吃。

出了尚贝里就直奔法国东南部，要穿越阿尔卑斯山 Alps，进入意大利了。我们亲身体会了欧洲一体化的好处：凡是加入申根条约的国家，边境都开放，不必边检。国界就在十三公里长的山洞的某处，只是竖了一块牌子：一圈的星星，中间写着意大利。申根条约加上欧元的推行，为经济、旅游都带来了许多方便。什么时候连语言都统一那就太棒了。世界语者总寄希望于在欧洲推行世界语，这种前景是多么诱人啊！

出了山洞，天气一改阴沉，突然放晴了。我们都大声欢呼，意大利欢迎我们了。我们已经到了欧洲南部。沿途，导游让每个团员都上前自我介绍，名字、职业、为什么来旅游。我们发现，一些人是在欧洲读书、工作，有人是中国驻外使领馆人员，陪同家人旅游，还有些人是与法国公司有合作关系，人家请他们旅游的。我们团大部分是退休人员，我们不失时机地宣传世界语，让其他团员感到非常新鲜。我们的川妹子杨为佳、内蒙康丽母女都热情唱歌，为旅途增添了许多欢乐。

下午我们来到了意大利第二大城市、北方重镇米兰 Milano——意大利工业之都。路上我们看到意大利的一条烂尾公路，十年前为了开一个什么运动会要修建的，却永远没有完工。由于过境时塞车，耽误了行程，我们在这里只能停留不到一个小时。这里有世界第四大的米兰大教堂，（世界上第一大教堂是梵蒂冈的圣彼得教堂 187 米长，第二大教堂是在英国的圣保罗教堂 156 米长，第三大是佛罗伦萨教堂 134 米长，米兰大教堂与科隆大教堂并列第四）有伊曼纽拱廊，有杜奥莫广场，达芬奇的雕像。

在参观路上，我们遇到了那玩意分子，他们看到中国人来了，特别挤过来发传单，口口声声叫我们要了解真相。我质问他们，你们这些年轻人在国外能了解什么真相？我们在国内才真正了解真相啊！我有点激动，大声呵斥他们。我一直认为，那玩意打着健身的旗号吸引群众，打着宗教的外衣博取外人同情，骨子里是搞政治，想颠覆。这就是真相啊！我在新加坡、在台湾，在华人出现的地方，都见到过那玩意分子。我怀疑他们是接受外国资助的。

接着我们来到了维罗纳 Verone，罗密欧与朱丽叶的故乡。这里主要参观朱丽叶的故居。我们穿过一条长长的街道，来到一个爬满藤蔓的院子，过道的墙上写满了世界各地的恋人们写的“我爱你”；院子中间有一具朱丽叶的青铜像，这就是她的故居。不知道为什么，数不清的人都要跟这位悲剧女人合影。与此同时，奇怪的是，罗密欧的故居却无人问津。这里令我联想起中国的梁山伯与祝英台。他们的故居在哪？

后来，我们在市区的小市场散步。这里有很多温州人摆摊子，卖的是旅游纪念品。

街道的游人如织，意大利的女孩子身材、相貌、肤色都很漂亮，至少比法国人漂亮。意大利人身材好，据说还归功于吃半生的食物；沙拉里用的是橄榄油和醋，这对心脑血管都有好处。

这里有一个古竞技场，现在也用作歌剧院。这座小城很温馨，我们在市中心斯卡拉广场上休息了好大一会，观察意大利人是如何消磨打发时光的。这里有小孩子坐在婴儿车里由母亲推着，有新婚的夫妇拍摄婚纱照，也有孤独的老妇人默默地吃着自带的食品。体现出人生的各个阶段。这就是生活！Ce la vie！

晚上我们下榻 Alfa Fiera Hotel。

7 月 31 日 星期日 水城漂浮威尼斯，广告淹没叹息桥

早餐后，我们直奔威尼斯 Venezia/Venice。到了威尼斯之后，上了一条游船，我们首次有当地导游陪同讲解。这是一位瘦小的江浙人王导游，说话还很清晰。她坐在船舱里，兀自解说，但声音透过喇叭可以传遍整条船了。这些华人导游，都是在国外拼搏多年的，也算是成功了。据说收入还算可观。特别是，华人游客多了，令这些人收入大增。

从地图看来，威尼斯是在亚得里亚海 Adriatic Sea 北部的威尼斯湾旁边的一个岛上。从陆地过去，要经过四公里的长堤才能登岛。这里我们看到的其实是威尼斯泻湖（Relief Lake），外面是著名的举办电影节的 Lido 岛，长长的像一面大坝挡住海水。

我们的船首先畅游老城区南面的水道。我们是第一次看到广阔的水面，心情特别开朗。我想起由意大利威尔第歌剧《茶花女》中的咏叹调改编而成的一首轻松、活泼的歌曲：《夏日泛舟海上》——

“夏日在海上，尽情地游荡，
让我们高声唱，多自由欢畅。
海面起微波，轻风在拂扬，
银波儿闪闪，浪花儿跳荡。
我们心心相连，一切哀怨消尽，
美神的微笑把我们照亮。”

我们到了北边的穆拉诺岛 Murano 上了岸，参观玻璃器皿的制作工艺，说实在的，很漂亮。但我印象中，中国的玻璃制品也是不错的啊。我们团里有人慷慨解囊，买了不少东西，买下了天价的吊灯。把导游忙得不亦乐乎，太给中国人长脸了！

之后我们到旧城区游览。这是闻名遐迩的水城，所有的房子都是建在水边，在水的浸泡中。这里的小桥、流水、水边小铺，都特别有历史的韵味。我们少不了乘坐贡多拉 gondola，穿行其间。我们兴奋地唱《我的太阳》、唱四川调子、甚至唱京剧，招摇过市。我们向岸上的人用汉语打招呼“你好！Ni hao！”，人们也热情地点头回应。上岸的时候，我们对搀扶我们离船的人说“谢谢！Xiexie！”。是的，我们不一定用法语、英语或意大利语，可以用汉语，让他们学点汉语吧！

在岸上游览了著名的圣马可广场 Piazza San Marco，教堂人多，我们没进去。这里的天气真热，第一次感受到地中海的气候。当然，跟广州比起来，跟重庆比起来，算不了什么的。

我们想看著名的叹息桥（Ponte dei Sospiri 或 The Bridge of Sighs）：据说从前总督府的地下牢房放满水就成为水牢，而过了这座桥的囚犯就不可能再回到这个世上来了，所以在桥上的小窗口边总可以听到犯人的叹息声。可是我们没找到。原来，意大利人现在由于经济不景气，想方设法捞钱，所以用许多巨幅广告将桥的附近全包围起来。即使我们路过也没发现这座桥。联想起旅店上网要收费，还有导游说的，意大利收进车费也是很独特的，给“留下买路钱”有什么差别呢！

在到海边第五座桥的路上，那里是我们的集合地点，我们造访了一个小商店。秀娟买了意粉和酱料。售货员的英语很好，这是很少见的啊！

8.01 星期一 山城小邦有尊严，千年古国减风采

今天我们越过亚平宁山脉 Apennines 到达欧洲最古老，也是第一个共和国——圣马力诺 San Marino。在历史上，有一次拿破仑对它很赞赏，要赏赐土地给它。但圣马力诺拒绝了。它的长官说：先辈要求我们不要别人一寸土地，也不允许别人侵占它的一寸土地。充分表现出小国的尊严。的确，这个国家经营得很好，人民富足，安居乐业。车子开到半山，看见一个城门，这就是首都了。那里的警察，雇用的是意大利人。

山上有三座城堡，鼎足而立，分别建于十一、十五和十六世纪。现在都改为博物馆。山路陡峭，我们爬上去也有点费劲。但山上的景色很开阔，有点我国长城的韵味。

这里有各式各样的酒瓶，主要用作收藏。这里还以邮票著称，我们和二黄到了唯一的小邮局，买了不少邮品。

8.02 星期二

今天一大清早就出发，直奔罗马 Roma——意大利政治之都。一路上，导游给我们讲罗马帝国的故事，播放《罗马帝国》。这部电影讲述盖乌斯·屋大维(Gaius Julius Caesar Octavianus)怎样创建罗马帝国并统治罗马长达 43 年，成为世界历史上最为重要的人物之一。

罗马在我国汉朝的时候曾经雄踞大半个欧洲、希腊、北非、西亚，即地中海一圈。但后来分崩离析，各地纷纷独立，欧洲才有了法国、德国、意大利等国家。随着资本主义的兴起，罗马教皇的影响日益衰落，退守到罗马的一角，丧失了昔日的权威，风采不再。直到 1929 年，意大利墨索里尼政府同教宗庇护十一世 Pope Pius XI 签订了“拉特兰条约”，意大利承认梵蒂冈为主权国家，梵蒂冈 Vatican 才得以立国。

梵蒂冈其实是由圣彼得大教堂及附近的公园组成，面积只有越秀公园的三分之二不到，人口才 300 人。它跟罗马城只是一道栏杆之隔。

在这里一个当地的地陪接待我们，并配备了无线讲解接收器。一个形象姣好的中年女导游亲切地为我们讲解。这种讲解器也不好：游客耳边总有导游的声音，往往不经意间已经远离大队伍了。

栏杆里面是罗马柱廊，是广场。一旁的一幢楼上最高一层右面第二个窗户颜色特别深。那是教皇办公的地方，他每天都会在下两点打开窗户向群众致意。当然，现在教皇度假去了，看不到他。教皇从未到过中国，梵蒂冈因为历史原因一直跟中国没有外交关系。

这个圣彼得大教堂是世界最大的教堂，其中轴线长达 183 米。里面有很多马赛克画，是稀世之宝。

大相径庭话审美，摩肩接踵赞文明

上午十点半我们离开了这个微型国家，跨过一条河，到罗马城参观。导游在来罗马途中，早为我们播放了电影《罗马假日》。我们年轻的时候看过这部片子，其中赫本纯情而精彩的表演和穿插其中的罗马景观都给人留下难忘的印象。

我们来到了罗马的威尼斯广场旁的图拉真柱 Traiano Colonna/Trajan Column，这是我们的集合地点。图拉真是罗马帝国的皇帝，在远征多瑙河下游（现今罗马尼亚的地方）取得重大胜利后，立了这个柱子纪念。根据介绍，这个广场的一幢楼曾经是古代威尼斯的驻罗马帝国的大使馆。这栋楼的“墨索里尼小阳台”，曾经是那个法西斯头子发表演说的地方。

解散后，我们俩跟吴成正一起，直奔东南走了大约一公里，就到了古斗兽场 Coliseum/The Colosseum。这个地方曾经是人与人格斗、人与动物格斗的地方，又称为竞技场。这种残忍的竞技后来终于废止，但这个场地却保留下来，成为游客必到之处。也保留作为举办大型音乐会的地方。看着斑驳的外墙，断壁残垣，可以想象到罗马帝国曾经的光荣和后来的衰落。

随后，我们原路返回，途经古罗马废墟。这里有点像我们的圆明园遗址。现在只能看到一些柱子、破败的墙垣。但当年都是罗马的议会、养老院等等地方。

废墟的北边，紧挨着就是祖国祭坛 Altare della Patria，就好像北京的天安门。只是，我们的天安门是朝南的，而祖国祭坛是朝北的。意大利的重大阅兵式就在这里、在威尼斯广场举行。祭坛有高高的台阶、

熊熊燃烧的火炬。上面是塑像和后面的博物馆。

可是在这么庄严肃穆的地方，台阶下面竟然有一堵破烂的短墙。而后面的废墟也成为鲜明的对照。或许，这就是西方的审美观，不要求完美，崇尚悲剧性的真实。我们中国人追求完美，容不得缺陷，偏爱大团圆的结局。

罗马真的有许多历史。我们去看的有许愿池 Fontana de Trevi、万神殿 Pantheon（屋顶有一个直径九米的圆孔）、四河广场 Fontana dei Quattro Fiumi（亚洲的恒河、非洲的尼罗河、欧洲的多瑙河、美洲的拉普拉塔河）。《罗马假日》中赫本跳水的地方已经干涸，没有去看。“真理之嘴”也没看成。

在罗马的几个小时，到处游人如织，摩肩接踵。因为是八月假期嘛！在许愿池旁边，人最多，可是旁边就是一座小教堂，我们一进去，就马上安静下来了。一道门槛就把喧嚣的尘世隔离开了。现实世界也有这样便捷的清净之所，真是没想到啊！

在四河广场，我累极了。坐在那里不愿动弹。我静静地观察：在烈日下，艺人们穿着厚厚的服装还是在卖劲地表演；一个俄罗斯姑娘据说是音乐系的学生，利用假期挣点儿外快。她专注地拉着小提琴，姿势非常优美，琴声与四河喷泉的潺潺水声交相共鸣。

欧洲住的地方总的来说都不错，房间宽大，设施齐全。可是开房门的方法千奇百怪：有插卡马上拔出的，有插卡后不拔开门的，有非接触感应开门的，也有不用卡按密码开门的。浴室的喷头开关也每处不同，考验着大家的智商。无线 WIFI 上网也各有特色，但能上网令人高兴。值得一提的是洗手间的呼救拉绳，是防备旅客发生意外的时候，可以呼救。当然也有好事者乱拉一气，误报警的事儿发生。

8.03 星期三 佛城复兴天堂门，萨镇小尝披萨饼

昨天从罗马出来之后，一路向北。下榻于离佛罗伦萨不远的地方。

由于道路不畅通，来到了文艺复兴的发源地佛罗伦萨（Firenze/Florence）的时间晚了一点，所以逗留的时间也打了折扣。

佛罗伦萨号称意大利文化之都。导游极力怂恿游客花 20 欧去看皇宫博物馆。据说那里有意大利文艺复兴三杰（达芬奇 Da Vinci、米开朗基罗 Michelangelo、拉斐尔 Raphael）的许多作品。

我跟一部分人没去，直接到维琪奥广场 Piazza Vecchio 参观。这里也有大卫的塑像。导游戏称是拿着一条毛巾洗澡的少年。相传大卫是一个放羊娃，当时国家遭到强敌侵犯，国内没有一个敢与敌将决斗，少年的大卫向国王请战，国王无奈，只好赐他战剑与战袍。但太大的战袍穿上无法行动，大卫干脆把战袍脱了，光着身子冲了上去，敌将见后哈哈大笑。大卫使出放羊娃的绝招，扔出一块石头击中敌将的命脉。大卫赶上去，一剑割下敌将的头，救了国家。米开朗基罗根据这个故事，找了一块纯白的大理石，雕刻出一个旷世俊男。大卫的每一块肌肉，每一条筋腱都无以伦比地刻画出人类男性的雄姿。

这里还有杀死 Medusa 蛇发女魔的塑像，这在新概念英语里也有提到的。

随后参观了号称世界第三大的圣母之花大教堂 Santa Maria del Fiore 及乔托钟楼，教堂外形非常考究花哨，据说里面倒是没有什么珍藏的。这里有天堂之门，大家都在前面留影，希望死后可以迈过这道门槛。

最后我们到了但丁故居 Casa di Dante，在小广场外摄影留念。但丁是文艺复兴的第一人，著名的创作有《神曲》。恩格斯评价说：“封建的中世纪的终结和现代资本主义纪元的开端，是以一位大人物为标志的，这位人物就是意大利人但丁。他是中世纪的最后一位诗人，同时又是新时代的最初一位诗人”。在熙熙攘攘的小广场，我再次遭遇拿着地图做掩护的小偷，可是他并未得逞；这里还有吉卜赛女孩子到处寻找机会下手。

这里以皮革制品著称，我们也在免税店买了皮带、钱包之类的东西作纪念。

离开佛罗伦萨，我们向西不到一百公里，到了著名的比萨斜塔 Torre di Pisa 景点。斜塔是大教堂的独立式钟楼，位于城北的奇迹广场上。广场的大片草坪上散布着一组宗教建筑：大教堂（建造于 1063 年—13 世纪）、洗礼堂（建造于 1153 年—14 世纪）、钟楼（即比萨斜塔）和墓园（建造于 1174 年）。它们的外墙面均用乳白色大理石砌成，各自相对独立但又形成统一罗马式建筑风格。比萨斜塔位于比萨大教堂的后面（东边）。在这里照相的人都喜欢跟斜塔开玩笑，摆出支撑要倒的塔的姿势。据说，中国的专家曾建议帮助他们将塔扶正，被婉言拒绝了。是啊，那不断了人家的财路？

步行到斜塔景点的路上，有很多摆地摊的黑人，用中文跟我们打招呼。卖的是手袋这一类物品。看来他们的货大多是从中国进口的。还有卖一种包含意大利八景的伞。顺便说一下，我们的导游一直是拿着这么一把伞领着我们走的。到欧洲很少看到旅游团的旗子和帽子。都是一把花伞在前头，大伙儿跟着在后面跑就是了。

我们继续往西北开行 150 公里，下榻在地中海的利古里亚海滨的小城萨沃纳 Savone。我们离海边不远，团友们兴致勃勃地踏浪嬉戏，不觉天色已黑。回旅馆之前，我们在一家华人餐厅买了比萨饼，5.5 欧，味道还不错，挺大的，够我俩吃的了。

8.04 星期四 富国临海奢华地，戛纳戏水勇敢人

车子沿着海边开，一百公里左右就到了意大利的边境了。我们进入了摩纳哥 Monaco，这是一个非常富庶的小国：面积 1.95 平方公里，人口三万多一些，可是人均 GDP 高达 88800 美元！（仅次于卢森堡）

这里有豪华的蒙地卡罗赌场，可是时间尚早，大台子还没开。纪导把我们带去玩老虎机，戏称谁赢了要请她吃冰淇淋。可惜，最后她一杯都没吃上。我们在外面的水池、喷泉照了不少相片。

这个地方有的是钱，所以设施也特齐全，上山可以乘坐三级接力电梯。然后再走一段路，就看到教堂、枢密院，最后是皇宫。我们赶在 12 点前到那里，看皇宫卫队的交班仪式。那里人多极了，从卫队楼到皇宫的一百米左右的路上，两边的游客围得水泄不通。一会儿，卫队吹吹打打走过，到皇宫前换班。我看，这个仪式远不如台北的精彩，那里的仪仗队耍花枪的技术高着呢！

下山的路上，我俩迷路了，找不到电梯的入口。英语起了作用，问了几个路人和警察，我们终于乘电梯下了山。

离开摩纳哥，先是到了一家香水厂，了解生产工艺。一位年轻的法国青年女子操着还能听懂的中文给我们介绍。纪导介绍说，她的中文学了十几个钟头就会了，比广东人的普通话还标准呢！这里的香水、香精，还有香水香皂，好多品种。女士们都着迷了！

随后就来到法国的尼斯 Nice。这里蓝天白云、海水湛蓝，沿着几公里长的英人大道有数不清的游客在海滩晒太阳，做日光浴。比基尼到处都是，上身全裸的也屡屡可见。我常想，有两个法国：北部的法国和南部的法国，气候截然不同。巴黎的八月气温不足 30 度，有 12 天下雨；这里却几乎天天阳光普照，有点广东的感觉了。

在这里停留的时间太短了，导游没让下海。真是遗憾了。只好在海滩照相留念。随后还到了比较僻静的后街走走，在一个 Massena 小广场享受一下灿烂的阳光。

车子再向西开一会儿就到了著名的影城戛纳 Cannes。中国的电影也曾在这里获过奖。电影宫其实也并不辉煌，但在铺着红地毯的台阶上，我们留下了身影。宫前的星光大道上，照例有影星的手印，有香港导演王家卫的手印，可惜并未发现大陆影星的踪迹。

这里的海滩也非常棒，还有淡水冲洗。看看集合时间尚早，W 和 X 无法抵挡海滩的诱惑，下海去游了半个小时，感受了地中海波涛的冲击，当了一回勇敢的女人！

随后往西偏北行，从马赛北边过去，夜宿阿维农 Avignon。

8.05 星期五 金牌导游巧调度，一路欢笑返巴黎

今天再没有什么景点，也没有什么任务。最重要的是由南向北驱车 650 公里赶回巴黎。

回程中，纪导声言要让我们一路欢笑回巴黎。她确实做到了，她让我们每人都讲一句方言或一个笑话。大家都很配合，出门在外，为什么不高兴一点呢！

八天以来，团友 50 多人相处得很好，纪导也服务到位，想到即将分手都有点舍不得。大家建议就在旅店前面合影留念。我拿出三脚架，充当摄影师。导游、司机跟大家一起，留下美好的记忆。我们十八个人，也跟导游司机合照留念。叶自告奋勇，承诺将照片给有电邮地址的团友发去。

路过里昂，纪导要离开了。伫立在微风细雨中，她挥手向我们道别。

还是原来的那个张导来接我们。到巴黎后，他将我们送到西南角的一家小旅馆 Murat，然后在送其他团友回香榭丽舍大街。

这是我们第二次进巴黎。这里虽然也在塞纳河畔，却是一个安静的角落。傍晚时分，我们几个人沿着河边散步。我们跨过一道桥，远处可以看到埃菲尔铁塔的身影。一个人骑着自行车过来，我们用英语攀谈起来，他是来自瑞士的旅行者。我们希望他有朝一日去中国，骑着自行车旅行。寒风阵阵，我们不敢走太远，就折返旅店。

结束了八天约 2500 公里的旅行后，明天开始，我们又要展开五国四日游了！

再游列国，卢德比荷

8.06 星期六 拿氏凄怆滑铁卢，比国井然无政府

在等候汽车来接的时候，我们在人行道上打起太极拳来。汽车把我们接到文华旅行社的总部附近，这是旅行的集合地点。据纪导的介绍，他们的老板陈超英的爷爷是德高望重的文化界人士，名叫陈原。啊，不是我们熟悉的老牌的广东籍世界语者、原商务印书馆总经理陈原老先生吗！他讲世界语流利而富有演讲的风度，曾经在广州跟我们见面。可惜，他已经不再了。而今他的孙子在法国创建了自己的事业，开拓了许多条旅游线路，经营很有特色。值得庆贺啊！

这次的导游是王亚，原来是国内外语学院毕业的，还当过翻译搞过接待。后来嫁了法国人，就到法国发展了。现在在巴黎有自己的生意，每周四天跑比荷德卢这条线路。她不像纪导那样随和，但年轻，知识丰富，语言缜密，不失为好导游。

她介绍说，法国人的四大特点是：崇尚个人自由、追求生活情趣、崇拜传统文化、坚持高傲风格；春天上班、夏天渡假、秋天罢工、冬天过节。这个只有 55 万平方公里的国度，人口不过 6700 万，但每年要接待 8000 万以上的游客，是全世界吸纳旅游者最多的国家（第二是西班牙，第三是美国）。

我们驱车向北不过 220 公里左右就进入了比利时。欧洲就这么小！其实巴黎到伦敦的直线距离也不过 360 公里罢了。欧洲的国家分明就跟我们的省差不多大小。

我们深入到离布鲁塞尔不到 20 公里的滑铁卢 Waterloo，参观古战场及博物馆。这里有拿破仑的一具矮小而丑陋的塑像，讽刺拿破仑因为野心过大，兵败于滑铁卢，后来成了阶下囚。现在每年都有古战场战斗表演，战马奔驰、剑光逼人，好不威风。这里的景点包括纪念馆、狮子山。当年的一棵枯树，直到现在还在做历史的见证！

接着来到布鲁塞尔 Brussel 的独立门和皇家兵器馆，下雨了，时间也紧迫。最要抓紧的是摄影和上厕所！

驱车途经和平宫，那漂亮的房子曾经是监狱，最近还关押过前南斯拉夫的米洛舍维奇呢！还有欧盟一条街，欧盟的总部和许多机构都在这里。然后是皇宫。有幸国王休假去了，我们得以进入皇宫参观。皇宫当然是金碧辉煌了，秀娟还跟两个可爱的双胞胎小女孩在宫内合照呢！

我们奔老城区去了。穿过一个有堂吉诃德 Don Quixote 塑像的小广场后，我们来到一个长方形的长度不过百米多一点的“大广场 Grand Place”。这里有马克思当年避难，撰写《共产党宣言》的酒店（装饰着一只白天鹅），有皇宫（不是现在的皇宫）。我们穿过一条小街，去拜会“撒尿小童于廉”Manneken Pis。那里人山人海，根本靠近不了。加上，小童现在总是穿着各个赞助商的衣服，裸体真容我们是无缘得见了！

比利时的巧克力是远近闻名的，大家都满载而归！

在途中，我们还远处看了看当年举办世界博览会的会址。好几个展厅的高大建筑还在。特别值得观看的是当年的比利时展馆。这是一个原子模型：九个巨型的圆球，每个都是一个展厅，用各种角度的圆柱体相连，每个都是一条游客通道。这已经成了比利时的永久纪念了。我们在雨中拍摄留念。

导游告诉我们，比利时已经一年多没有政府了。没有一个政党能成功组阁。一个没有政府的国家，全靠公务员管理和运作，还能井然有序。这说明什么呢？说明政客的慷慨辩论有时跟老百姓毫不相干！

8.07 星期日 阿姆堪比威尼斯，高人喜用 AA 制

今天到了荷兰，这个国家的面积跟我们的台湾差不多，荷兰不像比利时。比利时南部讲法语，北部讲佛兰芒语，两种语言要绝对平等。荷兰只用一种荷兰语，有人戏称这是一种吐痰语，说话的时候在喉头发出的奇怪的声音。

荷兰的纬度很高，相当于我国最北的漠河。但是牧场到了冬天依然绿油油，这得益于大西洋的暖流，真是得天独厚的地方啊。

导游对荷兰作了综合介绍。“五宝三怪，还有一条裤腰带”——五宝：风车、木屐、奶酪、钻石、郁金香；三怪：色情、大麻、同性恋；裤腰带是指河流，荷兰的城市都有河，而且河水比陆地还高，为此，就要有许多坝来保护，使河水不会变咸。荷兰地名有许多“丹”：阿姆斯特丹、鹿特丹（国际世界语协会所在地），其实是大坝 dam 的谐音。荷兰地势低，没有丹就没有荷兰啊！

荷兰还有一个特殊之处：安乐死合法化。2002 年通过成年人可以安乐死，2006 年通过儿童可以安乐死。

我们先到达海牙西北边 4 公里的小镇舍维宁根 Scheveningen，这是一个著名的国际冲浪基地。一条长长的大堤伸入大海，现在建了一条长廊。即便是下着大雨，我们还是一样可以走出去，一览大海的风姿：黑云翻滚，浊浪汹涌，真是风高浪急啊！走到最外边，有一座塔形的高台。我们走在甲板上，登上台阶，风大极了，有点透不过气来。高台上几个大字：BUNGY。我恍然大悟，这是笨猪跳的高台啊！

风云莫测，当我们走到沙滩的时候，阳光明媚，天空的愁容、大海的怒容完全消退了。游泳的人不多，也没有人晒太阳。但雨过天晴的感觉是美好的。我俩摆了舞姿 pose 合照。秀娟也表演了“雀跃跳”，在沙滩上向上一跃，留下了美好的身姿。

经过海牙 Den Haag/the Hague，这里有欧盟的好些机构。

导游介绍说，荷兰人平均身高世界第一，男的是 1.83 米，女的是 1.75 米，号称世界第一高人。荷兰人是天生的商人，但不讲究吃，还吝啬。这令人想到英语中 AA 制的说法：go Dutch。即按荷兰人的规矩来吧！

随后我们到了一个小村庄，参观木屐、奶酪的制造和欣赏风车。木屐曾经是农民的必备的生活用品，如今成了工艺品了。奶酪却历久不衰，仍然是餐桌上不可或缺的食品。据说品种繁多，一天一样，一年也

可以不重样的。风车是原始动力的来源，可以提水，可以磨面。在绿油油的草地背景上，懒洋洋的奶牛在吃草，在白云朵朵的背景上，风车群为简朴的农舍添加了一份默默的乡愁。

我们长驱直入阿姆斯特丹 Amsterdam 市了。这里昨天刚举行了同性恋节，到处都还飘着六色的旗子。我们随即乘船游览。我万万没想到，这也是一个水城，水道密、桥梁多，比威尼斯大气得多了。人工水道犹如蜘蛛网一样，将整个城市覆盖起来。

内河的水道都是运河，比较狭窄，但两岸的建筑很漂亮。旧建筑楼梯小，家具不容易上去，所以这里的房子在顶层的外面都装有一个滑轮，供吊装之用。这里还有一道风景线，就是两岸锁满了自行车。人口不足百万，自行车比人多。运河两边的栏杆上锁满了或新或旧或破烂的自行车，有点不雅观哦。

运河两边有好些水上房子，听说每座的价格达 40 万欧元左右，住在里面是难得的豪华享受。

到了外河，河面宽阔，这好像是一条运河，叫做艾河 IJ，听起来好像是爱河。可千万不要轻易掉进去啊！整个游程将近两个小时，好几个团友的照相机都没电了！

进城后先是参观钻石公司。荷兰不产钻石，但却拥有“荷兰切割”的工艺，切面一般是 33 个（亚洲）和 57 个，这里最顶尖的达到 201 个。南非的钻石大多到这里加工，再行销售。

我们来到一个小广场，在 I amsterdam 的立体大标语（意思是“我就是阿姆斯特丹！”）上照相。

然后到市中心水坝广场 Dam Plaza，这里有大坝宫殿 Palace on the Dam，有民族纪念碑，有有轨电车，还有“免费拥抱 FREE HUGS”。一个男子举着牌子，我正好抢拍到一个女子迎上去的场景。阿姆斯特丹吸食大麻是合法的，标有“咖啡店 COFFEESHOP”的地方就是吸食大麻的场所。很多商店都有售吸食大麻的烟灯，各式各样，很是新奇。

红灯区也是值得一提的地方，一条河涌的两岸都是色情表演的场所。这里还有所谓“金鱼缸”，每一扇玻璃门的后面都站着或坐着一个衣着暴露的女郎，搔首弄姿，招徕顾客。只是近年来，荷兰政府也想收缩色情业，把一些橱窗收购了摆模特展览。让业主不受过多的损失。

导游给我们介绍了一个顺口溜：玻璃橱窗活人卖、咖啡店里卖青菜（大麻）、自行车马路两边摆，买的没有偷的快，六色彩旗飘起来。这大概就是光怪陆离的荷兰风情。

8.08 星期一 阳刚德国钢铁品，奇才贝氏马克思

我们向东南行，进入德意志联邦共和国了。德国在第二次世界大战之后分裂成两个。苏联解体后，到了 1990.10.3，两个德国才统一起来。

如果说，法国是女人，德国就是男人。法国都有什么？浪漫、香水、化妆品。德国都有什么？哲学、严谨的理性思维、汽车、钢铁制品。法语是情人的语言，德语是敌人的语言。德语说再见的谐音是“去死！”

第一站是科隆 Cologne。十一点多才到了科隆大教堂，这是世界最高的教堂，也是外观最黑的教堂。原先约定跟到科隆探亲的朋友在教堂门口见面的，但由于无法取得短信联系，电邮也没通，所以我们也不抱什么希望了。试想，寒风阵阵、细雨绵绵，谁可以在室外久等朋友呢？

导游带我们到免税店，这里果然有不少钢铁制品，刀具，锅盘，还有不锈钢香皂，据说可以去除手上、口腔中的异味。一种叫做万宝龙的签字笔也是很有名的。

中午品尝了德国咸猪手，谈不上味道好，就是分量大而且咸。两个人吃一份尚可。无奈只好打包啦！

教堂里面有三大收藏：金棺材、圣母抱子雕塑、世界最早的一字夹耶稣图。教堂后面就是火车站、莱茵河。

我想起了著名的歌曲《莱茵河畔》：

莱茵河畔像画那样美。

莱茵河畔，美丽又宁静，

童话般的恋爱是多么天真、

美丽动听。

从科隆到波恩 Bonn 不过二十分钟的车程。这里当过西德的首都，也是德国名牌车子奔驰 Mercedes Bens、宝马 BMW (Bayerische Motoren Werke)和大众 Volkswagen 的总部所在地。在这个小城市里，到处都是名牌车子。

我们到了一个公园，这里有贝多芬 Beethoven 的雕像。它是由一堆石柱堆砌而成的。侧面看起来什么都不像，但在正前方和正后方看却是贝多芬的头像，一个较年轻有朝气，另一个较年老有点忧郁。

我想为什么他忧郁呢？因为他曾经错看拿破仑，为后者写了颂歌。后来，他对拿破仑复辟帝制感到失望，将那首交响乐命名为《英雄交响乐》，再不提拿破仑的名字了。

我们参观了贝多芬故居和展览馆（门牌 20 号）。我记得我在退休前，经常访问贝多芬古典音乐网站，不间断地收听他的音乐。

我们还在步行途中看到波恩大学，这里曾出了五名诺贝尔获奖者，海涅、尼采和马克思都曾在这里就读。

今天我们还来到德国的最后一站，小城特里尔 Trier。这里有马克思的故居两处。其中一处是纪念馆。中国人对马克思有特殊的感受。老一代的革命先烈喊着“砍头不要紧，只要主义真”，前赴后继去斗争；我们这一代人曾经坚信“帝国主义的日子屈指可数了，共产主义的到来指日可待”，决心为马列主义奋斗终身。如今光华去尽，回复理性思考。马克思不愧为一个伟大的思想家、理论家，影响了这个世界将近二百年。我站在马克思故居前，在有他的头像的幌子下留影，向这位思想家致意。

特里尔虽小，但由联合国认定的世界文化历史遗产景点却多达八处。我们看了五处：四世纪的皇家浴池、皇宫大殿、四世纪的罗马式教堂（该教堂存有耶稣的一件麻织衣服）、十二世纪的哥特式教堂（最早的哥特式教堂），大黑门（四世纪的北城门）。欧洲的丰富人文历史可见一斑。

8.09 星期二 寒冷山国卢森堡，神圣兰斯微笑使

今天一早，我们一路上山，来到山国卢森堡 Lëtzebuerg。这也是世界人均 GDP 最高的国家，超过 10 万美元。以金融、钢铁、信息为国家的支柱产业。这是一个寒冷的国度，夏天了，才有十四度。我把棉外套都穿上了！

卢森堡市是首都，建在峡谷的两边。这里有教堂、古堡、大公宫。这里连卫兵都度假去了，无人把守啦！

离开这个山国之前，我们还有幸在宪法广场看到卢森堡纪念第一次世界大战的纪念碑和胜利女神塑像。去年上海世博期间，将塑像搬到了上海，之后才“胜利”归来。

兰斯 Reims 是今天最后一站。这是巴黎东边的一个城市。著名的兰斯大教堂是 16 个法国君主加冕的地方。兰斯还是第二次世界大战德国签署投降书的地方。这里还是香槟之都，各种香槟酒，五光十色，在橱窗里争相斗艳，价格起码是 30 欧，可惜没有机会品尝。

兰斯大教堂又被誉为天使教堂，门外左侧有几位天使长着翅膀，面带微笑。这是罕见的。今年为了纪念教堂建成 800 周年，将教堂翻新了。

再西行两个多小时，下午三时许，我们回到了巴黎香榭丽舍大街。圆满结束了五国四日游，行程约 1700 公里。

彭念已经先期到达等候我们。但由于我们提前回来，Cottin 旅行社的车还没到。我们利用这个机会日游凯旋门。穿过过街隧道，我们得以近距离端详精美的浮雕，一饱眼福。

下午五时许，旅行社的车来了。司机是一个法国年轻女子 Julie。我们驱车西南行 230 公里，下榻图尔 Tour 的旅馆。

我们即将展开世界语之旅了，这是我们的重头戏之一，是期待已久之举。

深度细游，世语交友

8.10 星期三 皮拉沙丘如沙漠，品尝红酒波尔多

早晨上车，彭念开始为我们给力了。让大家都准备用世界语作自我介绍。大家自然是一阵忙碌。我适时地给有需要的朋友以帮助。

今天继续长途跋涉 400 多公里，跨越加隆 Garonne 河，抵达法国西海岸波尔多 Bordeaux。这是中国旅行团很少出现的地方。

进城之后，我们先到河边的一个“镜面广场”。这个长方形的广场有许多孔可以向外冒水。刚开始的时候广场是干的，接着从孔里冒出雾气和气，广场的水逐渐从浅变深，最深的时候有五厘米左右。过十几分钟，水都消退了，又恢复无水的状态。游人都进去玩儿，小孩大人都有。我们也学着，脱了鞋进去，跑呀，跳呀，高兴极了。我在这里也来了一个“镜面跳”，由于秀娟捕捉时机精准和角度恰当，我的跳效果非常好。

下午来到一个特殊的景点：皮拉沙丘 Pyla dune。在海滩和森林之间有一座好几十米的沙山，俨然沙漠一般。我们脱掉鞋子，爬上去，一边是蔚蓝的大海，另一边是青翠的森林，脚下是细软的沙子，这种感觉是很特别的。仿佛回到了甘肃敦煌的鸣沙山。许多游客在皮拉沙丘上，沿着陡峭的沙坡，冲向森林，看起来很惊心动魄的，仿佛要掉下去似的。其实很安全，沙子能把脚吃住，不会失控的。

晚上住下后，第一次有晚餐，三道菜加甜品。后半程大都如此，我们不必为晚餐操心了。

8.11 星期四 圣特梅龙尝红酒，拉罗歇尔观老港

早晨醒来，发现脚后跟疼极了。上台阶都有困难。原来是昨天上沙丘给害的。所以第一个景点，圣特梅隆 Saint Emilion 的一个小镇，我就无法上山。在上山的台阶照完集体照后，我只好在小街尽头处坐在水

泉旁边，看着清洁工人清运垃圾。街道两旁都是售卖红酒的商店，只是太早尚未营业。

他们到了山上看到一个小教堂；还有葡萄园，团友们抢着上去摆出干活儿的样子，照相留念。

随后到阿瑟之花酒庄 Fleur D'Arthus。女主人热情地接待我们，让我们参观葡萄园，都是一些品种矮小的葡萄，齐刷刷地长得很好。接着是发酵炉、酒窖。这里一切都那么天然，橡木桶的清香味儿令大家精神为之一振。

跟着是品尝红酒，好几种，有清淡一点的，有浓烈一些的。一些人喝得脸都红了，有点儿上头的。主人推荐 2009 年的干红酒。不少人都慷慨解囊，我也买了两瓶，还请主人签名留念。

我们驱车北上，到达拉罗歇尔 La Rochelle。我们参观了古港，这里是法国将军 La Fayette 老佛爷发迹之地，也是法国西部的一个旅游度假城市，古堡建于 1808 年，后面是一个灯塔，估计是当年的港口管理用。我看到一群小学生在老师带领下排队走着，唱《两只老虎》。这首歌我们也练了好多次，这次亲自听见法国人唱了。这里游人很多，还有乘船出海游览的。一道桥可以开合，我们目睹了开合的全过程。

我们继续北行，进入布列塔尼地区 Bretagne。如果说英国是大不列颠 Great Britain，那这里就是小不列颠。历史上这是个少数民族地区，还闹过独立。这里保留了很多跟法国不一样的民俗：语言、舞蹈等等。这里的世界语运动比较蓬勃，彭争鸣是这里的常客。当初彭念就是在这里单独跟当地的世界语者度过了好几个暑期，学会世界语，学会法语的。

我们到达雷恩 Rennes 附近的一家农舍时，布列塔尼世界语联盟的一些领导和朋友早已在门外等候了。首先认识的当然是主席 Jossette 女士。一声 Saluton，消除了多少疲劳，换来了多少兴奋。这些热心的朋友，为我们准备了详细的行程，开出了证明，使我们的签证得以顺利通过。他们跟彭争鸣和彭念反复商量，为我们设计了半个月的世界语行程，让我们以最小的费用看到最多的东西，更好地体验世界语国度的气氛。

我们住进了一处由一对年轻夫妇经营的刚建成的农舍，我们的房间门号都没有编号呢。这里远离喧嚣，没有汽车，没有网络，是世外桃源、香格里拉啊！

当天晚上，大家都累了，就没有举行欢迎仪式。我们跟联盟的朋友共进晚餐。Jossettes 的丈夫 Claude 跟彭争鸣是好朋友，原来也是普鲁埃泽克聚会的负责人。现在退休了，让年轻人干，但仍然热心于世界语的事情。他不断跟彭念开玩笑，还说不让彭念喝红酒。可能在他眼里，彭念还总是个孩子呀！

8.12 星期五 圣米歇尔小争执，布列塔尼大联欢

早晨起来，我们到外面的草地打太极拳、面对着林子深呼吸着那再纯净不过的空气。男主人在喂马，我们好奇地上去跟马亲密接触。

Josette 来陪同我们游览圣米歇尔山 Mont St Michel。当地的一位女世界语者玛丽也专程来陪同。这里是一个海岛，远处看去俨然是海上的一座仙山。怪不得平添了许多神秘的色彩。退潮的时候，小岛与陆地相连，汽车可以进去。涨潮的时候，小岛被海水包围，与世隔绝了。我们去的时间正好是退潮，没看见涨潮的奇观。

主人热情地要带我们参观圣米歇尔教堂，并要详细为我们讲解。但是一听说要 7 欧的门票，许多人马上反对。结果弄得主人、彭念都非常尴尬，大家有点儿不愉快。十八个人也分开几路分别自己游。我们五六个人还是很有礼貌地跟随主人，游览一些小景点。

我们望着眼前的大海，前面是英吉利海峡，对岸就是英国了。当年盟军反攻，在诺曼底 Normandy 登陆，浴血奋战。诺曼底就在我们的右边。现在圣米歇尔归诺曼底管辖，布列塔尼还跟诺曼底争着要圣米歇尔山呢！

下午到了雷恩 Rennes，这是布列塔尼的首府。几位昨天见过面的朋友也到这里陪同我们。我们看了一处据说是公元二世纪的城门，带有吊桥。许多木结构的房子。市政厅广场，这里为老百姓免费提供座椅，休闲地享受和煦的阳光和打发时光。据说，山东世界语者曾陪同济南市领导到这里，签署了两城市的友好协议。

回到住地，傍晚时分，联盟的朋友陆续来到，要举行欢迎酒会和联欢。这是鸡尾酒会，兑好了鸡尾酒，准备一些小吃，大家就站着说话。Josette 致辞表示欢迎，并回顾了跟彭一家的友好关系。我也主动要求讲话，致答词。我拿着酒杯，用世界语发言，彭念为我翻译成中文。我首先表示感谢，正是由于他们的热情邀请和积极协助，我们才得以成行；我们才得以实施通天塔计划。然后，我表示愿意学习他们的经验，将世界语的推广、应用水平提高。最后，我表示愿意通过这次旅行建立友好关系，希望以后有更多的交流。

随后，我们向布列塔尼世界语联盟赠送了礼品：一个水晶座，上面镌刻着广州塔的夜景以及世界语词句：VERDA BABELO, DISTANCE LIGITA。同时送给他们的还有一些书籍、邮品和茶叶。曾启元夫妇赠送青花瓷给 Josette，黄燕萍赠送广东旅游的资料、剪纸等工艺品，贾建平赠送她自己画的国画。

当晚餐吃的差不多的时候，开始联欢了。大家一起跳布列塔尼的舞蹈，围一个圆圈，跳集体舞；农舍的男女主人为我们演奏：男主人是拉手风琴；女主人用的是一种我们没见过的风琴，靠手摇把柄发声。

8.13 星期六 尽兴畅游圣马洛，隆重登场中国人

我们还是非常享受农舍的早晨，那种原始的风味，没有商业气息的温馨。为我们准备早餐的主人朴素和友善的态度。可惜他们不会说世界语，我们无法将我们的感受表达出来。

我问他们，这个农舍叫什么名字。主人写下了 *Lojis de la Pervota da Provosta*，他们请我将农舍的名字翻译成中文，我把它译作“大师之家”。夫妇俩叫做 *Muriel et Jacques MALLET*，还有一位帮手叫 *ALINE*。他们这个地方叫 *Breal sous Montfort*。

今天就要去普鲁埃泽克夏令营了，但上午我们先去参观海边的圣马洛 *Saint Malo* 古城堡，这里也有一位当地的女世界语者陪同我们。这是在圣米歇尔山西边不远的一座海滨小城市。这里游人比居民多得多。这里居民的祖先曾经大量移民到加拿大，所以后来当地人在圣马洛画出一块地，说是送给加拿大魁北克省。这块特别的土地上插满了魁北克的旗子。这里还有一个潮汐发电站，世界第一的。我想，风能发电、潮汐发电和太阳能发电，应该是最环保的啦！

下午三点，我们的车子终于到了普鲁埃泽克市 *Plouezec* 北边的夏令营会场。一个壮汉子欢迎我们，这就是普鲁埃泽克世界语协会的新任主席让·克劳德 *Jean Claude*。我们刚到不一会儿，就下起倾盆大雨。我们签到后，就等安排住宿，有车送我们到房东那里。

在等候的期间，大家帮助厨房剥豆子，一边聊天，一边干活儿，显得特别轻松。根据夏令营安排，我们三个人一组，到一户民居住下。我俩和贾建平分到离会场不远的一家老太太 *Louisette Morvan* 家里。她家前后花园，二层小别墅，布置相当优雅。我们在二层的两个房间住下。我们在这里吃早餐，正餐在会场吃。晚上就回来住宿。

在晚饭的时候，我跟让·克劳德商量，我的哪一个报告更好，一个是佛塔，另一个是百年中国。克劳德说，当然是讲现代中国更好啦。他还请我听听，他念我们十八个人的名字正确不正确。可我不知道他是什么意思。

会场应该是一座社区活动中心，一个礼堂带舞台。入门的地方是签到的地方、布告栏和售书。左边是厨房和就餐的许多长桌子。晚餐后，就是相识晚会 *Interkona Vespero*。普鲁埃泽克的市长也来了。让·克劳德简短致辞后，就介绍参加夏令营 *Pluezek Renkontiĝoj* 的情况。这个活动每年举行，今年是第 15 届。这次报名参加的有 110 人，除了四个瑞士的、一个匈牙利的，一个波兰的，十八个中国的，全部是法国的世界语者。法国的世界语者年纪都比较大，七十多岁的居多，还有 93 岁的呢！所以，中国人是今次活动的亮点。

让·克劳德主席开始逐个点我们的名字，请我们一个一个上前，接受一件写有 *PLUEZEK ESPERANTO* 和印有五角星的 T 恤衫。我利用接受礼物的机会，用世界语发表了感谢词，主席为我翻译成法语。

我开始引用我国古代思想家孔子的话说，“有朋自远方来，不亦乐乎！”，我希望我们的到来能为朋友们带来欢乐。我们不远一万里来到普鲁埃泽克，是希望了解布列塔尼世界语活动的情况。我们将积极参加夏令营的各项活动，交更多的朋友。

利用这个机会，林力源和叶佩学也一起上来，向主席赠送礼品。后来的介绍越来越隆重，每个中国人接受礼物后都与市长和主席拥抱、合照，让我们十八个人都威风了一把。

今天我们跟一些世界语者也有了一些个人接触。个字不高的 *Anne VERNET* 曾经跟北京的郑伯承有过交往；个字高大的 *Mariella GIRAUD* 曾经在山东的刘晓骏访法的时候结下友谊。他俩都会一点儿中文。

回“家”的时候，我们迷路了。后来不得不跑回会场求助。其实很近的，才不过 200 米左右。大概我们住的最近的了。

8.14 星期日 梦中别墅老房东，异国风情水手节

今天的早餐，老太太为我们准备了不少东西。吃饭的时候，我们想办法交流。可惜她除了法语外什么都不会。我们只好通过画图、比划，后来出动我的上网本将英文单词转换成法语单词。这样我们还是了解到，她在这里已经住了 10 年。三年前他的先生去世，现在两个女儿在瑞士，一个儿子在雷恩附近。我们也给她送了一些东西，贾建平画的花正是她家里的一幅画里的花。

她的家，我们比喻成我们梦中的别墅，梦中的小屋。外面的造型很美，里面也很高雅，花园也鲜花处处。特别是那个玻璃暖房，无论冬天夏天都是很写意的地方。这个地方，这样的别墅星罗棋布，都是有钱人的养老宝地。

这里夏令营的重头戏是每天上午的世界语课。从小儿班 *Infana kurso*、初级班 *Komencanta kurso*、提高班 *Progresanta kurso*，一直到口语班 *Babilanta rondo* 都有。下午有合唱班、话剧班等。也有远足郊游 *Ekskurso*，需要交付一定费用。我们在报名的时候就已经把这些费用包括进去了。

根据昨天晚餐同坐在一起的一位法国老师 *Anne JAUSIONS* 建议，我今天参加了 *Progresanta kurso*。另

外两位重庆的朋友也在这个班里。她的教学方法还好，启发式教学。比如说，谈到大象 *elefanto*，让大家联想它的特性，找出一些词来，扩大词汇量。选择一个歌曲，从歌词了解单词和语法。她身材高大，声音洪亮，往往喜欢用右脚后跟重重一记跺脚，开始时把我吓一跳。后来我才明白，当学员忘记宾格加-n 的时候，她就利用这个办法来提醒儿。

我开始觉得法国人的世界语难懂了。他们自以为 r 也是小舌震动，我们听起来跟中文的 h 差不多。*parolas* 成了“把和拉斯”，*rivero* 成了“黑为和”，令人懵了。另外 *ti* 经软化也成了“其”，*Tibeto* 成了“其别多”，谁能一下子转过弯儿来呢！我真担心，世界语将会分化成许多方言，上帝会再一次让共同语言分裂！

今天下午参加水手节 *Festival du Chant de Marin*。我们从未料想到这个节是怎么回事。原先以为是世界语者的活动。其实是附近一个港口城市举办的帆船水手的联欢节，有点类似我们庙会。午饭后，我们乘车到了派姆波尔 *Paimpol*。水手节是两年一次的大节日，今天是三天活动的最后一天。很多帆船和船员都到这里来，唱歌跳舞，岸上搭了好些台子供表演用。水手都是男人，男声非常雄浑，和声也很漂亮，表演都还专业。还有许多卖纪念品的、买吃的，熙熙攘攘，好不热闹。我们看到这样的场面都很兴奋，跟宣传环保的歌手鼓手一起笑一起闹。在舞台下，合着音乐节奏，跳起舞来。

年轻人要狂欢、喝酒到深夜，我们却想早点儿回去休息。让·克劳德主席听说这事儿，特意加派车子来接我们。让我们很感动。

回到老太太家里，今天要自己做晚饭了。我们提出利用她的厨房煮面条，她愉快地同意了。她闻到我们的面条很香，我们就请她跟我们共进晚餐。在一起吃饭，是一种非常温馨的经历。

8.15 星期一 海边极目登磨坊，饭后抒情跳土风

早上的课程对我们许多人来说，遇到一些问题。许多人对用世界语讲课难以接受。彭念带领 *Infanokurso*，一些人转到她的班里。我今天尽管还是到 *Anne* 的班上，但我对这个班也开始有点不满足了，对我来说，不是增加个别单词的问题，我想感受一下用世界语讨论的气氛。正像当年卫卫健所说的，不要老是用世界语谈世界语，而是用世界语谈一些更为严肃的话题。我打算参加一些口语班，但那里都没有中国人的，那里的气氛会怎么样呢？

秀娟今天旷课了，她独自一人到了宿营地看看，到海边走走。遇到 P 君，照了好些相片。

下午郊游，几辆车浩浩荡荡，沿着海岸跑。我的邻座是一位女士，操一口纯正的世界语，让我的耳朵为之一清。我开始跟她攀谈起来。原来她是罗马尼亚人，名叫 *Rodica TODOR*，这次到夏令营来任课，正是带领口语课，讲的是“心理压力”。啊，这正是我的需要。我决定要到她的班去！

我们在悬崖上观看大海，视野开阔，令人心旷神怡。我们在看风景的同时，还可以跟世界语朋友聊聊天，这种经历是前所未有的。然后，我们参观了一座已废弃不用的克拉克风磨磨坊 *Muelilo de Kraka*。但里面的设备还可以动，可以做示范表演。最后，我们在风车下合影，工作人员将我的照相机拿到梯子的上面，从上而下地为我们拍照。我不失时机地抢着躺倒在地上，摆成一个大字形，为照片增添了动感。

晚饭后举行舞蹈晚会 *Danca vespero*。除了代表外，附近的一些居民也有来参加。布列塔尼的集体舞我们已经跳过一次，但今天晚上人更多，气氛更加浓烈，舞步变化更加多端。听他们介绍，平常的周末也有歌舞自娱自乐的，只是没有今天这么尽兴罢了。

8.16 (二) 罗师善诱谈压力，印人报告话古国

今天上午我到了 *Rodica* 的班，她热情地把我介绍给大家，称我为 *Saĝa Saŭkio*（聪明的绍基）。大概她为每个学员的名字都配一个开头字母相同的形容词。她的课谈的是 *STREĈO* 压力。她列举了压力产生的原因：面对陌生人当中说话；面对陌生环境遇到不测事件；可能的危险等等。压力是感情和心理层面的事儿 *EMOCIO*，而事实/环境是客观环境 *SITUACIO*，不同的人在同样环境下感受到的压力是不同的。人们对当前的情况的感知是“明白 *scii, realiĝi*”，对过去经历和未来的可能的感知是：“意识 *konscii*”。因紧张而头晕的原因是什么？大家提出了许许多多，诸如肾上腺分泌加剧等，但我发表见解认为大脑缺氧是其中重要原因之一，*Rodica* 很赞同。说为什么会头晕倒地，这是让大脑在低位以便血液回流，一种自我保护反应。啊，多么有趣的讨论啊！我们忘记了自己在用世界语，而是跟一帮朋友在聊天。

午饭后大会组织大家去海边游泳，尽管是阴天，我们的一些人还是下了水。主席带头在岩石上挖青口和生蚝，并带头吃。*Peter* 也兴致勃勃地品尝。

晚上是印度人 *Ranga* 做报告，介绍印度的发展情况。印度的世界语者认为 *India* 这个国名带有殖民地色彩，他们宁愿用民族语转化过来的名字 *Barato*。他没有做 *pps* 幻灯片，只是靠讲述和偶尔插入一些音乐录像。我们团的朋友开始还有几个人在听，但是后来由于觉得不好懂，都陆续离场了。我坚持到最后，听到他说，印度人最佩服的中国人是孙中山、毛泽东和邓小平；可惜印度的邓小平还没有出现；中国已经觉醒了，印度也正在觉醒……会后，我上前向他表示祝贺，并感谢他对中国深刻的理解和美好的感情。

Ranga 带来不少印度的工艺品来展览，也让厨师们穿着他带来的服饰为大家派发食物。在会场上营造了浓烈的印度民族气氛。

去年尼泊尔的朋友送给他们传统的黑色帽子，戏言“只要戴上这顶帽子，就只会说和只能说世界语和尼泊尔语了。”让·克劳德每次吃饭的时候，都不厌其烦地为每张桌子派发一顶帽子，请一位世界语者戴着。饭后再收回。这也给大家增添不少欢乐和说话的话题。

8.17 星期三 偷闲漫步乡间路，尽兴欢歌民族舞

今天上午起来晚了，干脆就不上学，几个人想到海边转一转。沿着公路向北，其实一公里左右就是海了。但没有直路，走着走着就到了一大片大丽花花田。这种花颜色不算鲜艳，但几乎每户人家都种植，开得很灿烂。这片花田可能就是苗圃。地里不远处还有一部拖拉机在开着，几个人并排坐在后面往地里插秧。秀娟感叹地说，这里的农民简直是在画中劳动，真的很浪漫。看看中午快到，我们沿着另一条到往回走。水塔是最明显的标志，一定不会迷路。

下午要去一个教堂和寺院，我没有兴趣。我想准备一下晚上的节目。我们准备的歌舞、乐器今晚都要上场的。开始我以为全部是我们中国人的节目，所以很担心节目的数量和质量不够。

后来与晚会主持人交换意见才知道晚上不光是我们的节目，其他朋友也会有很多精彩的表演的。这让我放心了许多。

康丽和华华的节目先上了。隔了一两个节目后，杨为佳的蒙古舞也登场，她自备的服装以鲜红色为主，非常引人注目，加上节奏明快，博得全场的掌声。秀娟的民族舞《荷塘月色》的服装以蓝色为主调，节奏温柔婀娜，也博得全场的掌声。主持人还临时邀请张大文唱歌，一曲《打靶归来》也赢得满堂彩。曾启元的京剧《空城计》选段，京韵十足，让外国人觉得耳目一新。值得一说的是，法国的朋友们不少都是声乐高手，虽然没有什么伴奏，但声音雄浑、饱满、圆润，感染力很强；一些他们很熟悉的歌曲，演唱起来配合默契，令人赞叹不已。

今天中午，彭念带来了一位女记者，是布列塔尼的一家报纸的。她采访了我们，对我们来这里的动机很感兴趣。我告诉他，通过世界语来访问法国特别是布列塔尼一直是我的梦想，今天我的梦想实现了。用世界语旅游的经历是非常独特的 (unika sperto)。我们希望通过“通天塔计划”为中法友谊架起一道桥梁。

8.18 星期四 陈旧古堡兴衰历，百年中国沧桑变

今天早晨我们得知，昨天的采访已经见报。同时刊登的还有我们的集体照。这说明，我们的到访确实引起当地媒体的关注，我们在民间友好交往上起了一点微薄的作用。

今天我继续听 Rodica 的课，今天是谈怎样消除压力。我联想到，我们很多人半辈子都热爱世界语，但到了世界语的环境马上感受到压力了。我想起了叶公好龙 (she gong hao long) 的故事：叶公子好龙，钩以写龙，凿以写龙，屋室雕文以写龙。于是天龙闻而下之，窥头于牖，施尾于堂。叶公见之，弃而还走，失其魂魄，五色无主。描绘得太生动了。消除这种压力或紧张的方法是：少一些运动理论，多一些语言实践。

我还想，中国的世界语界和欧洲的世界语界的差别在哪里？中国是总谈世界语，很少讲世界语；外国是总讲世界语，很少谈世界语。Oni ofte parolas pri Esperanto dume malofte parolas per Esperanto en Ĉinio. Sed en Eŭropo oni ofte parolas per Esperanto dume malofte parolas pri Esperanto. 这么多天了，我一次没有听到“世运 Esperanto-Movade”这个词！什么时候能改变这种奇怪的局面呢？

这几天课间休息都是太极拳和踢毽子的时间，这都是很有中国特色的运动。张大文出了不少力，带领示范，很多外国人在后面照葫芦画瓢。可惜没有机会讲解动作要领，从更深层次介绍中国文化。

午餐之后，我们向让·克劳德主席赠送了礼品：海南世界语岛的文化衫和一些小礼品。

下午参观了 La Roche Jagu 庄园，这里的古堡有三层，许多古钱币在展出。外面是非常大的花园，俯瞰着一条河流。我在花园里跟一位老年的女世界语者交谈了好一会儿，后来还跟一道前来的法国朋友一起合照。

晚餐后，开始报告会。首先是根据吴成正的要求，我介绍了海南省的情况。他承诺，本次聚会的朋友如果到海南旅游将会收到他本人赠送的一份礼物。

接着我开始了 ĈINIO -- Cent Jaroj sen Imperiestroj 《中国——没有皇帝的一百年》的报告。我用真实生动的图片介绍了中国自辛亥革命以来的变化，特别是最近十年的瞩目成就。这是较为系统地介绍中国的好机会，也赢得大家的热烈欢迎。报告之后，我请大家提问题。首先提问题的是一位妇女，她的话我一时间竟然没有听懂，让我感到有点尴尬。让·克劳德马上接过话题为我解围，他说，有关 Tibeto 的问题我想谈谈我个人的意见。这时我才恍然大悟，那位女士把 Tibeto 说成“其别多”，我一时反应不过来。

让·克劳德的大意是说，每个国家都有自己的民族问题，应该让他们自己去解决。我也表示，藏人也

是中国人，就跟其他民族的人一样，亲如兄弟。西藏在中国民族大家庭中，发展得很好，进步得很快。

另一个问题是发展快是不是好事儿。我认为，是好事。但如果过快发展也会带来许多问题。但中国和印度这样一些国家，我们由于历史原因，落后了，需要努力赶上世界先进水平。

会后，印度的 Ranga 上前向我表示祝贺。那位提出西藏问题的女士也上来表示，她没有其他意思，只是希望了解一般中国人对西藏的看法罢了。Mariella GIRAUD 对我说，她过去是教历史的，对我介绍中国历史特别感兴趣，感谢我带来这样好的报告。

一位腿脚不灵便的高个子世界语者一直配合我播放报告的图片，我对他也表示了感谢。

8.19 星期五 树雕公式相对论，乌托惜别动情夜

今天是最后一堂世界语课。我们十八个人不同程度都有收获。个别团友参加了话剧班，还排练的活报剧，感受更不是一般。我体会最深的是：我们所有的活动都不要离开语言的学习，新朋友需要学习语言；老会员也需要继续学习和提高运用语言的能力。平时没有时间聚在一起交流，如果聚会时依然不运用这种语言，那么学世界语有什么用呢？课间休息的时候，Rodica 送给我明信片，上面是罗马尼亚的风景，还有她的电邮地址。她希望我有机会到东欧旅行，也希望她自己有机会到中国来。我当然表示热烈的欢迎啦！

最后一堂课，据说初级班的一位老师 Michel Dechy 还赠送给每位学员一本他自己编写的教科书。

午餐过后，Anne 老师向我道别，她说要赶回家，不参加晚上的告别晚会了。

下午，我们步行不远到了一位女世界语者的家，在她的花园里，处处都有出色的木雕作品。她从 60 岁开始搞雕刻，从业余爱好变成半专业，最后布列塔尼省送给她一根大树干，她雕刻出堂吉珂德的塑像。她的作品以人物为主，当然很多都有抽象的意味。她给我们介绍了一件作品，上面包含了爱因斯坦反映能量和质量关系的公式 $E=MC^2$ ，还有他伸出的舌头。多巧妙和有内涵啊！说到这个公式，我早年曾经把它比作世界语运动：Esperanto = Movado kun Celitaj Cerboj（世界语=目的明确的运动）。

回程中，我们参观了一些团友的住处。大都不错，一些小屋，推开窗户就能看到大海，真是“枕着海浪睡”啊！

晚上是告别晚会，国际世协的一位执委到场致辞祝贺。夏令营请来专业厨师做西班牙海鲜饭，就在会场大门口支起锅，香味四溢，令人垂涎三尺。市长本来也要来的，条件是大家要用中国筷子进餐。夏令营组织者满足了他的条件，但市长最终还是因故没来。

他们提供的筷子有些很标准，但有一些太过细长，不合适使用。我们的团友热情地教法国朋友使用，掀起一个小小的教学高潮。

西班牙大餐及甜品过后，开始了文艺表演。首先是彭念导演的小孩子的活报剧，华华也混迹其中，接着大一些的孩子无声地出没，打闹一番。话剧《巴士上的争执》中，杨为佳扮演司机。一对老年世界语者夫妇要去开会，不认路而闹出风波。最后是《快乐的厨师》，为我们在厨房服务了一个星期的志愿者们悉数登场，在音乐声中拿着锅碗瓢盆、瓜果蔬菜胡乱跳了起来，我们的几位女士也冲了上去，跟她们一起疯狂了一把，直至台上台下狼藉一片才罢休！晚会在一片欢笑声中圆满结束。

8.20 星期六 执着经营世语堡，疯狂演奏吉他手

我们一大清早起来，6 点半就要出发，为了不给房东们添麻烦，彭念安排我们在会场吃早餐。我们悄悄地起来，但 Louise 老太太还是起来给我们送行，还准备了几块薄饼让我们带着上路。我们交换了地址，我答应寄照片给她。我们仨逐个跟她拥别，就像自己的亲人一般。

厨房里忙着给我们张罗早餐的是主席的夫人。我对她的辛劳表示感谢。她是附近一间技术学校的老师，这次夏令营两口子一起上，忙得不亦乐乎。正是有了这些热心人的忘我劳动，世界语活动才得以顺利进行啊！

Anne 和 Mariella 这两位“中国通”也来送行。依依惜别，相约再见。

今天我们要去 300 多公里外，位于中部的昂热 Angers 附近的一个世界语城堡 Kastelo de Esperanto，参加那里的夏令营。到达这座城堡已经是中午时分了。我们受到了热情的欢迎，这里一切的标识和提示都是用世界语写的，让人感到分外亲切。已经一个星期没有上网了，我马上问主人这里是否有 WIFI 服务。一位世界语者热心地带领我到图书室，说这里就可以无线上网的。他还带我到小会场，那里几个人正在练吉他，他高兴地跟别人说 Li parolas Esperante！（他说世界语的啊！）我兴奋地唱了几句 Dancu！Dancu！吉他手马上跟上来伴奏。他还带我到他工作的电脑室，介绍说这里是他主要的工作场所。

这里的住宿条件没有旅馆好，大多是四人一间的房间，设施也比较陈旧。

午饭前，我们在图书室里遇到刚才看见的那位吉他手。其实他是夏令营里的吉他老师，一头长发，眼神生动而带一点诡谲，一副艺术家的模样。他问我，中国古代音乐是怎样记谱的。我知道是用汉字记的，只有五个音，相当于简朴的 1do, 2re, 3mi, 5sol, 6la。这时候曾启元也凑过来，写出了“宫，商，角（jue），

徵(zhi),羽”五个字。原来曾是京剧票友,对古代记谱法也略知一二。吉他老师高兴极了。要不是催着要吃饭,我们可能还要再聊一会儿呢!

饭桌上一位法国世界语者跟我说了他的情况,他刚退休不久,热爱摄影。他学世界语的时间不长,自称说话和动作都比较慢。我们正兴趣正浓时,一大帮人冲过来要合影,前前后后围住,嘻嘻哈哈地乱作一团。

下午到昂热城堡参观。这是一座典型的中世纪防御型城堡,建于1230~1240年间,城堡主体高达30米,在城头上飘着旗子。我建议曾在这里唱一段《借东风》,确实有点意思的。这里还珍藏着一幅挂毯,长达140米的“启示录挂毯”,是镇堡之宝。当时的人大多不识字,要“看图说圣经”,逢年过节挂在闹市供大家学习——“世界末日”嘛,就是好人上天堂,坏人下地狱,所以大家要平平安安做人,才能高高兴兴上天堂!展室里光线昏暗,看不清图画细节,据说是为了保护挂毯。

然后到一座由历史上最古老的医院改建成的博物馆,看一个现代挂毯画家Jean-Lurcat的十八幅抽象挂画。画的颜色鲜艳,装饰性特别强,反映画家对人类命运的思考:原子弹爆炸;人类受难;地球与太阳;宇宙与上帝。最后一幅画大概创作于上世纪六十年代,画成不久画家就去世了,没有来得及解释创作意图,给世人留下了一个永恒的谜。

共进晚餐的是吉他老师、俄罗斯姑娘、一家四口。这一家人,大人来学唱歌、吉他,大孩子学电脑,小孩子跟着打闹玩儿。这就是世界语夏令营,在这里用世界语教大家学习很多实际的东西,不是一天到晚讨论“世界语运动”,称赞世界语如何容易学。

晚饭过后有一个小联欢。主持人大概是城堡的主人,给大家讲了一段笑话,活跃了会场的气氛。随后我们赠送了礼品给主人,黄燕萍也赠送了剪纸。主人风趣地单膝跪下接受了礼品,弄得黄很不好意思。我们的小组唱终于登场了,唱了世界语版的《我和你》,唱了《茉莉花》,唱了《两只老虎》。晚会上最精彩不过的是吉他老师的表演。吉他在他的手里真是神乎其神:可以弹出单音、连音、滑音,模仿人声;配合电声,表现力更为丰富了。他表演的时候,一会儿沉思,更多时候疯狂,大幅度的动作,夸张的表情,反弹吉他,倒地打着滚弹奏……。我们看得如醉如痴,手掌都拍红了。最后他邀请吴成正配合,表演吉他双簧:吴通过电路板控制发声高低长短,他摆出各种演奏的姿势。吴很快进入状态,表演越来越默契。我后来跟他开玩笑说:Mi pensas ke via ludo ne estas bona, sed estas bonega. (我觉得,你的表演不是好的,而是非常好的。)

8.21 星期日 风流逝去古堡群,四度归来巴黎市

早晨在房子外面散步的时候,林力源了解一下古堡的发展需要,他们的规划很好,但现实的情况是却不怎么样。他们缺少的是投资呢,还是捐款呢?我们找到城堡的一位朋友聊起来。他告诉我们,古堡的经营确实有困难,资产是属于世界语者的,但经营缺少钱,缺少人,缺少来度假学习的人,也缺少来服务的志愿者。他们平时接受非世界语者,假期只接受世界语者。很多国际组织的人都支持这个城堡,但他们自己愿意去设施更好一些的地方去度假。在法国,管理部门经常来检查并提出意见,这里的栏杆不行啦,那里缺少什么什么不安全啦。但城堡缺少资金去改进。城堡接受捐款,但要通过国际世协或其他组织,专款专用。很少有人提出要投资的。目前他们最希望是有更多的世界语者来度假,希望举办更多的活动,吸引人来。他还说,如果你们能在这里举办“汉语学习课程”,说不定也可以吸引更多的人呢!

我们在离开之前互赠了礼品,我们协会也买了一些明信片之类的东西准备带回去赠送给积极分子留念。

告别了执着经营的世界语城堡后,我们来到了恢弘大气的舍农索城堡。鲁瓦河附近过去的国王修建了不少这样的城堡,供自己或自己的情妇享乐。

这座城堡是亨利二世送给他的情妇戴安娜·德·普瓦捷的礼物。整个城堡横跨在一条河的上面。周围有花园、有森林、有狩猎场。城堡里面挤满了兴冲冲的游客,河上也有泛舟观赏风景的人。我们俩过了一道小桥,到森林里走了一下。从骄阳当空到茂林蔽日就只是几步之遥罢了。

我们在花园里找到了一个很有名的迷宫。直径40米左右,用一人多高的植物分割成6-7层。人们进去之后很容易走到死胡同出不来。中间是一个亭子,只有到了那里才能一览全貌。

天气总是阴晴不定,下来一会儿雨,后来又雨过天晴。

下午到另一个城堡——香波宫参观。这是十六世纪的法国国王弗朗索瓦一世为纪念其在马里涅(Marignan)的胜利(攻克了意大利的米兰省)而修建的狩猎行宫。这里的建筑特别,楼梯的结构据说是达芬奇设计的,螺旋式的,上楼与下楼的梯段分开,避免皇后与情妇碰面的尴尬。另一特色是屋顶上的烟囱做成许多装饰性的蜡烛状的尖顶,两百多个,星罗棋布。我们一直上到顶层屋顶,欣赏这些艺术奇观。

晚上我们返回巴黎,这是第四次进来了。住进了林蕊网上订的ALTONA酒店,离北站不远。

巴黎重返，皇宫饱览

8.22 星期一 法国先贤敬仰深，巴黎闹市采购忙

经过一番争论，今天的行程几经修改，终于决定先送曾夫妇与张夫妇到蓬皮杜文化中心，然后车子开到先贤祠，下午再到老佛爷购物。

我们八个人买了门票，跟着彭念进了先贤祠 Pantheon。意大利的 Pantheon 是万神殿，是供奉神的。巴黎的 Pantheon 是 1830 年革命后将教堂改建成的，埋葬和纪念对法国有贡献的历史名人的地方。先贤祠从此具有了“纯粹的爱国与民族”特性。

先贤祠跟一般的教堂不一样，里面光亮，洋溢着一种爱国热情。进入地下室的墓穴区，彭念为我们介绍里面的情况，首先是看到伏尔泰 Voltaire 的墓碑，她说这是十八世纪法国三大启蒙思想家之一，其余两位是孟德斯鸠 Montesquieu 和……，她一时间说不上来了。我想起了卢梭 Rousseau。是的，就是他。

我们还看到大文豪维克多·雨果 Victor Hugo、爱弥尔·左拉 Emile Zola，还有马塞兰·贝托洛 Marcelin Bertolo、让·饶勒斯 Jean Jaurès、柏辽兹 Berlioz、马尔罗 Malraù、居里 Curie 夫妇和大仲马 Alexandre Dumas 等。至今，共有 72 位对法兰西作出非凡贡献的人享有这一殊荣，其中仅有 11 位政治家。

站在这些对人类文明和科学进步有特殊贡献的名人墓前，有一种与历史相遇的震撼感。我们不止一次读过居里夫妇的故事，而今，她和他就静静地躺在那里，墓的上方还摆放着波兰人敬献的花环。

还值得一提的是大厅安装了一个傅科摆 Foucault pendulum，67 米长的钢索悬挂着 28 公斤重的金属球。那是为了证明地球在自转，法国物理学家傅科（1819—1868）于 1851 年做了一次成功的摆动实验，有力地证明了地球是在自转。

我们还有幸登上了先贤祠的顶楼，俯瞰整个巴黎。

下午到老佛爷百货，那是外国游客，特别是中国游客购物的热点之一（另一个是春天百货）。这里面的东西品种很多，都不便宜。比方说，外面的贝雷帽几欧就可以买到，但到了里面要 20 欧左右。热门的地方是卖香水的地方还有卖 Louis Vuitton 皮包的地方。不少中国人在排队进店呢。我们团的一些朋友也很为中国人提气，化妆品、手表都一把一把地收入囊中。为以后的机场退税埋下伏笔。

我们几个人到外面的商店也转了转，也有不少收获。

我们回到旅馆后发现到蓬皮杜中心的四个人还没回来。后来据他们介绍，里面的展品也非常精彩，他们一直到晚上八点多才离场回来。

8.23 星期二 金碧辉煌凡尔赛，精巧玲珑法兰西

今天到凡尔赛宫 Versailles 参观。这是在西郊的一处皇宫，规模比卢浮宫要大得多。但展品，特别是精品没有后者多。到那里一看，房子的许多装饰都贴上金箔，甚至铁门的花饰也是金色的。在灿烂的阳光映照下，特别富丽堂皇。据说，国王为了躲避革命，躲避民众，特意将狩猎场建设成一个宫殿，供自己享乐。也供各地的贵族来享乐，消磨他们反对国王的意志。

这里的讲解器有中文的，但由于参观线路只有一条，人流很集中，没有回旋余地，窗户又不开，所以特别拥挤和闷热。这里印象最深的是一个宴会大厅，所有的吊灯、饰物都金灿灿的，应该是皇帝跟达官贵人寻欢作乐的地方。

带领我们参观的 Cottin 旅行社没有为我们安排进后花园。不去花园等于只看了一半凡尔赛宫，多可惜啊。为此，发生了不愉快的争吵。后来协会决定出钱购票请大家进去参观，才化解的一场危机。

这个后花园确实是值得一游。水池、喷泉、雕塑非常生动丰富。这是非常有代表意义的法国皇家园林。

我想了一下，中国园林跟西方园林有什么相同和不相同呢？相同的是有水、有花、有树。不同的是，西方的水有喷泉，树木有造型，大量的雕塑。中国的园林有亭台楼阁，有长廊，有题写的文字作为艺术品欣赏。在不同的文化背景下发展出来的园林，其风格迥异，值得体味。

在离开凡尔赛宫的时候，我俩遇到一帮小学生，由老师带领着，友好地拦住我们。我以为他们要搞问卷调查，就说我们忙着赶路没有时间。他们拿出一张表，指着其中一栏说，请秀娟在上面签名。我细看了一下，尽管是法文的，也明白是要跟一个穿红裙子的女士合照。这大概是郊游活动的一个项目啊。我这一说，秀娟高兴极了，马上写上自己的名字。她也是小学老师，跟法国小学生们合照特别有意思！

到《迷你法国 France Miniature》的时候已经是夕阳西下的时分。这也是我们全程最后一个景点。在这里我们得以重温对法国的印象，我们会惊喜地指着那些缩小了的模型说，“那不是什么地方吗？我去过的呀！”

8.24 星期三 收拾心情和物品，整理印象并图片

今天要离开法国了。上午，我们还到一些超市、车站商店最后看看有什么可买。我们对巴黎已经觉得很熟悉，我们穿街过巷，不怕迷路了。回到旅馆，我们抓紧时间做饭，并且将行李打包，买的東西太多了。特别是那些红酒，要一瓶一瓶包好、放好。

曾夫妇还抓紧最后机会去参观奥赛 Orsay 博物馆。

中午的时候，大家将行李搬下来退房。下午两点，车子来了。大家将行李装车，可是一直到两点半，我们说好开车的时间，曾夫妇还没回来。一些团友担心退税时间不够耽误上机，主张马上开车；大家为此发生了争吵。老林老叶都主张再等一会，司机也不忍心就此抛下两个人。将近三点他俩才赶回来，车虽然开了，但大家余气未消。

在去机场的路上，好些人还是撅着嘴的。吴成正忍不住站出来逗大家说笑。后来彭念说了一些掏心的话，曾经跟她争吵过的人也说了和解的话；曾还唱了一段“今日痛饮庆功酒”，整个旅程终于在愉快的欢笑声中结束。彭念也跟大家依依道别。

到机场后，我们的行李箱又经历一次大调整。东西太多了，超重了。幸好我发现了候机厅有一个磅秤，及时将一些物品从行李箱转到手提包和背包。

老叶热心地帮外地的团友办理退税，办理行李托运。保证他们顺利登机回家。

在安检之后，离境之时，黄惠梅被海关挡住了。我急忙上前了解情况，原来是她的签证日期出错了。签证上写的离境日期是 8 月 1 日。这样说来，是逾期离境，是要罚款的！我马上用英语为她作解释，我们是一起来的，7 月 26 日入境，没有理由 8 月 1 日就要走，可能是出错了。海关人员考虑再三，决定放行。这是个教训，签证后应马上查对清楚是否有误。

晚上 11 点半飞机起飞了。从巴黎回广州的回程中，大家都在脑海里整理一个月来的印象。这么多笔记，这么多照片，都要整理的啊。那将是回国后一件艰巨的任务！

从西往东飞，这个晚上是特别长的。也没有了来时的兴奋，但却多了许多对欧洲的眷恋。

这次旅行，来回都是法航的航班。法航的服务给我们留下好的印象，空嫂们的微笑特别亲切自然，不是装出来的冷冰冰的酷相。饭餐也丰富，酒和饮料的品种不少。早晨醒过来后，还有方便面可以自由领取。另外，航班准时还略有提前。都是令人高兴的事情。

后 记 POSTSKRIBO

从欧洲归来，总是有人问我，到了几个国家。我通常都准确地说：五大四小，共九个国家。后来我一想，以我的角度来看，这次是访问了十个国家的。最后一个是“世界语国度 Esperantujo”，一个没有边界的，存在于各国世界语者心中的乌托邦。

Reveninte el Eŭropo kiam ajn oni demandas min kiom da landoj ni vizitis, mi respondas precize ke kvin grandaj plus kvar malgrandaj, entute naŭ landoj. Sed poste mi ekpensis ke laŭ mia opinio estas dek landoj kiujn ni vizitis. La lasta estas Esperantujo, Utopio sen landlimo, kiu ekzistas en la koro de esperantistoj.

我学用世界语已经超过了三十年，可以说是个老世界语者了。我曾经举办过许多学习班。曾经倾注了大量的心血，从事小报、会刊的编写、印刷、发行。曾经大量阅读世界语书刊，为国内外世界语刊物撰稿。曾经尝试翻译诗歌，原文创作诗歌。曾经在一些国际会议上当志愿者，用世界语为世界语工作。曾经在北京第 89 届世界语大会大学作有关佛塔的报告。我对世界语这种理想、这种语言可以说是情有独钟的。我可以毫无惭愧地说：我爱世界语！

Mi lernadas kaj uzadas tiun lingvon dum pli ol 30 jaroj kaj sendube estas veterana esperantisto. Mi gvidis multajn kursojn. Mi klopodadas en kompilado, presado, distribuado de lokaj revuoj. Mi multe legis librojn kaj revuojn en Esperanto, verkis por revuoj enlandaj kaj eksterlandaj. Mi provis traduki poemojn kaj verkis originale poemojn en Esperanto. Mi iam volontulis en internaciaj konferencoj laborante por Esperanto per Esperanto. Mi prelegis pri Budha Pagodo en la 89a UK en Beijing. Mi havas unikan senton por la idealo kaj la lingvo de Esperanto. Mi diru sen honto ke Mi Amas Esperanton.

在普鲁埃泽克的时候，我跟一位世界语朋友交谈，我说，人们都说世界语是乌托邦，但是到了这里，不是了。他也说，这个乌托邦不光在我们的心里，它就在我们身边。

Kiam en Pluezek mi diris al franca esperantisto: ‘Oni ofte opinias ke Esperantujo estas Utopio. Tamen ĉi tie ĝi ne estas.’ Li respondis al mi: ‘Tiu Utopio ekzistas ne nur en niaj koroj sed ĝuste ĉi tie ĉirkaŭ ni.’

乌托邦不是贬义，它是一种理想的化身。人类的理性与良知早晚会觉醒，这个世界太需要一种共同语言了。欧洲已经很大程度上消除了国家边界，统一了货币。欧洲人排斥英语，为什么不接纳中立的世界语呢？一个在世界文明史上领先的大陆，也应在语言统一上带头啊！

Utopio ne estas vorto kun negativa senco, tamen ĝi estas enkorpiĝo de idealo. La homara konscio kaj bonvolo vekigis frue aŭ malfrue kaj oni komprenas ke la mondo bezonas komunan lingvon. En iu grado Eŭropo jam eliminis landlimon, unuigis valuton. Eŭropanoj forpuŝas la anglan lingvon. Kial ili ne akceptas la neŭtralan Esperanton? Tiu kontinento, kiu gvidas la mondon en civilizacio, devus preni iniciativon en la unuiĝo de lingvoj.

Oktobro, 2011

